

POÊLE À BOIS

**TALLY EVO**  
**TALLY UP EVO**  
**TALLY S EVO**  
**TALLY UP S EVO**



---

F Installation, usage et maintenance

---

La société EDILKAMIN S.p.A. ayant son siège légal à C.so de Via Vincenzo Monti  
47 - 20123 Milan - Code Fiscal RIVA 0192220192

Déclare sous sa propre responsabilité:

Les poêles à bois indiqués ci-dessous sont conformes au Règlement UE  
305/2011 et à la Norme européenne harmonisée  
EN 13240:2001 + A2:2004 + AC:2006 + AC:2007

POÊLE À BOIS, avec marque commerciale EDILKAMIN, dénommé  
TALLY EVO / TALLY UP EVO / TALLY S EVO / TALLY UP S EVO

La garantie d'Edilkamin est limitée uniquement au produit.

---

Madame, Monsieur,

Nous vous remercions et nous vous félicitons d'avoir choisi notre produit.

Avant de l'utiliser, nous vous demandons de lire attentivement cette fiche, afin de pouvoir profiter au mieux et en toute sécurité de toutes ses prestations.

Ce manuel fait partie intégrante du produit, nous vous demandons de le conserver pendant toute la vie du produit.

En cas de perte, il faut en demander une copie au revendeur ou la télécharger dans l'espace téléchargements du site [www.edilkamin.com](http://www.edilkamin.com)

- Après avoir déballé le produit, assurez-vous qu'il est intact et que son contenu est complet.

En cas d'anomalies, adressez-vous tout de suite au revendeur chez lequel vous avez effectué l'achat et remettez-lui une copie du livret de garantie et de la facture.

Toutes les lois locales et nationales et les Normes Européennes doivent être respectées lors de l'installation et de l'utilisation de l'appareil. Pour l'installation et pour ce qui n'est pas expressément indiqué, se référer aux normes locales de chaque pays.

Le produit est identifié de façon univoque grâce à un numéro de sept chiffres, le "coupon de contrôle".

Conservez:

- le certificat de garantie que vous avez trouvé dans le produit
- le document fiscal d'achat que vous a délivré le revendeur
- la déclaration de conformité que vous a délivrée l'installateur.

Ces documents vous seront demandés par le revendeur ou par le Centre d'Assistance en cas de demandes d'informations, d'entretien ou autre.

Le contenu de ce manuel est la propriété d'Edilkamin. Aucune partie ne peut être reproduite ni modifiée sans l'autorisation d'Edilkamin.

Les détails représentés sont indicatifs, du point de vue graphique et géométrique.

### SIGNIFICATION DES SYMBOLES

Dans plusieurs parties de la notice sont utilisés les symboles suivants:



#### **ATTENTION:**

lire attentivement et comprendre le message auquel il se réfère car l'inobservation de ce qui est écrit ci-après peut provoquer de graves dommages au produit et mettre en danger la vie de celui qui l'utilise.



#### **INFORMATIONS:**

l'inobservation de ce qui prescrit compromettra l'utilisation du produit.

- Une installation erronée, un entretien inapproprié peuvent causer des risques liés à la sécurité, pour lesquels Edilkamin n'aura pas à répondre.
- Le poêle n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes, y compris des enfants, dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites.
- Le poêle n'est conçu pour la cuisson
- Le poêle est conçu pour brûler du bois sec dans les quantités et selon les modalités décrites dans ce manuel.
- Le poêle est conçu pour un usage d'intérieur et dans des pièces ayant un taux d'humidité normal
- Pour la garantie légale et conventionnelle, se référer au certificat de garantie qui se trouve dans le poêle
- Le poêle doit être installé dans des locaux où il n'y a pas de risques d'incendie. En cas d'incendie, appeler les autorités compétentes
- Ne pas éteindre le feu avec de l'eau
- Le poêle doit être conservé dans des lieux secs et à l'abri des intempéries.
- le nettoyage du conduit de cheminée avec des substances diverses. **NE PAS EFFECTUER DE NETTOYAGES ARTISANAUX AVEC DES PRODUITS INFLAMMABLES.** Il y a des risques d'incendie et de retours de flamme.
- le nettoyage de la vitre chaude avec des produits inadaptés. **NE PAS NETTOYER LA VITRE À CHAUD NI AVEC DE L'EAU OU DES SUBSTANCES AUTRES QUE LES PRODUITS RECOMMANDÉS OU DES CHIFFONS SECS.** Il y a le risque de fissurer la vitre ainsi que des dommages permanents et irréversibles de la vitre
- le dépôt de matériaux inflammables en deçà des distances de sécurité indiquées par ce manuel. **NE PAS POSER DE LINGE SUR LE POÊLE. NE PAS PLACER D'ÉTENDOIR À UNE DISTANCE INFÉRIEURE QUE LA DISTANCE DE SÉCURITÉ.** Tenir éloigné de l'appareil en cours d'utilisation toute forme de liquide inflammable. Risque d'incendie.
- Occlusion des ouvertures d'aération dans la pièce ou des entrées d'air. **NE PAS BOUCHER LES OUVERTURES D'AÉRATION, NI BLOQUER LE CONDUIT DE FUMÉE.** Il y a un risque de retour de fumée dans la pièce avec des dommages aux biens et aux personnes.

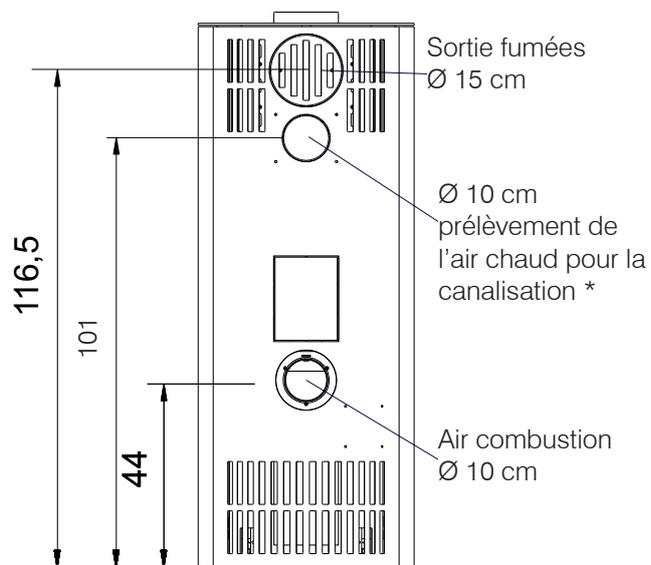
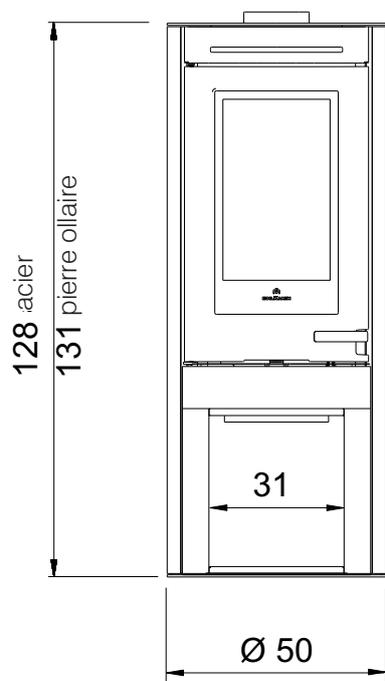
Les risques liés à la sécurité peuvent être causés, entre autre, par :

- le contact avec le feu et des parties chaudes (ex : vitre et tuyaux). **NE PAS TOUCHER LES PARTIES CHAUDES** et, lorsque le poêle est éteint mais chaud, toujours utiliser le gant. Dans le cas contraire, il y a un risque de brûlure
- l'utilisation de produits non adaptés pour l'allumage (ex : alcool). **NE PAS ALLUMER NI RAVIVER LA FLAMME AVEC DES PRODUITS LIQUIDES PULVÉRISÉS OU AU LANCE-FLAMMES** Il y a un risque de graves brûlures et de dommages aux biens et aux personnes.
- l'utilisation de combustibles autres que du bois sec. **NE PAS BRÛLER DANS LE FOYER DES DÉCHETS, DU PLASTIQUE OU AUTRE QUI NE SOIT PAS DU BOIS SEC.** Il y a des risques d'encrassement du produit, d'incendies du conduit de cheminée et cela provoque des dommages à l'environnement.
- l'utilisation de combustibles dans des quantités différentes de des quantités indiquées. **NE PAS SURCHARGER LE FOYER.** Il y a des risques de déformations du foyer avec un danger pour les personnes en cas de tentatives de réparation ainsi que des altérations irréversibles de la couleur de la peinture sur les parties métalliques. Ni Edilkamin, ni le revendeur ne répondront de cela.
- le nettoyage du foyer à chaud. **NE PAS ASPIRER À CHAUD.** Il y a un risque de détérioration de l'aspirateur et de dispersion de fumée dans l'environnement
- l'utilisation du poêle comme appui ou comme escabeau. **NE PAS MONTER SUR LE PRODUIT NI UTILISER COMME SUPPORT.** Il y a un risque de dommages aux biens et aux personnes
- l'utilisation du poêle avec le foyer ouvert. **NE PAS UTILISER LE POÊLE AVEC LA PORTE OUVERTE.** Pour plus de sécurité, le poêle est doté d'un ressort qui permet au produit de se fermer automatiquement.
- l'ajout de combustible et l'ouverture de la porte en s'approchant du feu avec des vêtements inflammables et amples. **NE PAS ouvrir la porte ni s'approcher de la vitre avec des vêtements larges et inflammables, dont les extrémités pourraient prendre feu.**
- l'ouverture de la porte avec sortie de matière incandescente. **NE PAS jeter de matière incandescente hors du poêle.** Risque d'incendie.

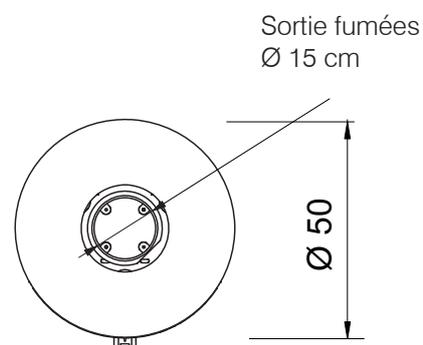
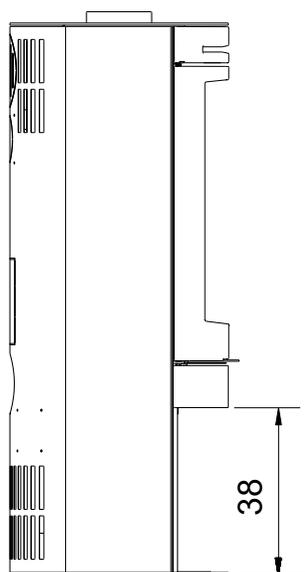
En cas de doutes, ne pas prendre d'initiatives de manière autonome, mais contacter le revendeur ou l'installateur.

TALLY EVO

- dimensions intérieures du foyer cm 29 (L) x 23 (P) x 38,5 (H)

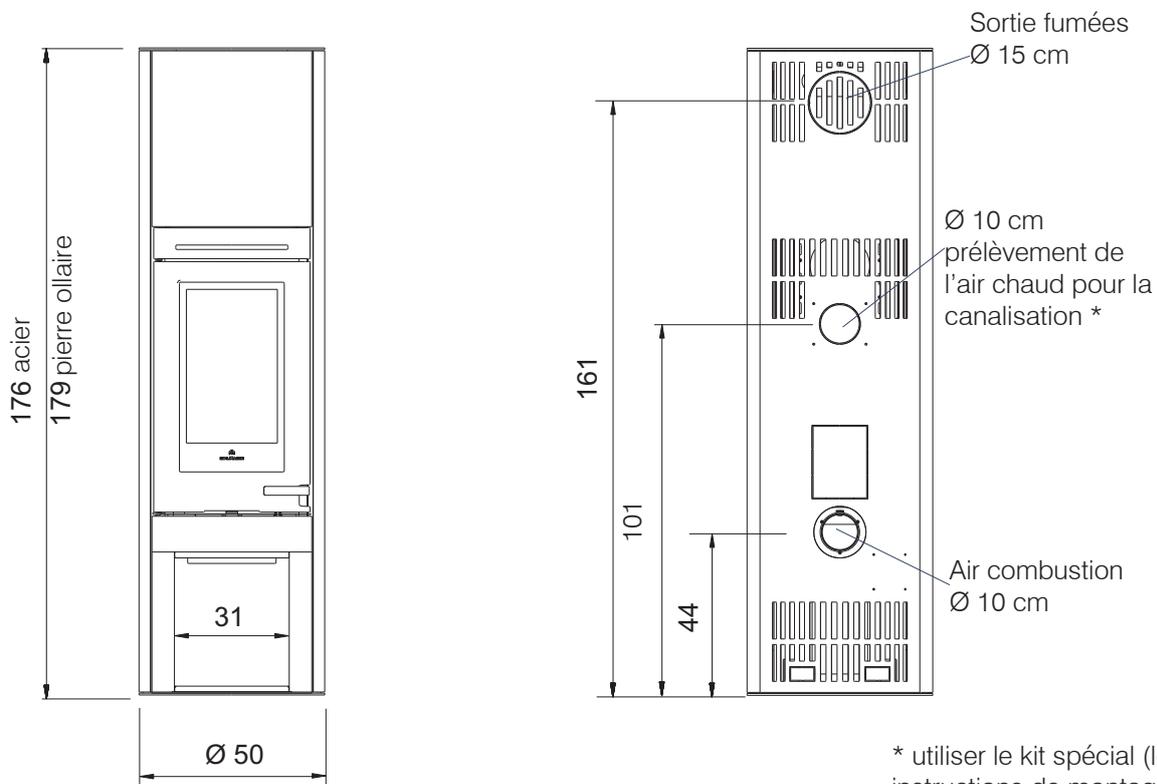


\* utiliser le kit spécial (les instructions de montage se trouvent dans le kit)

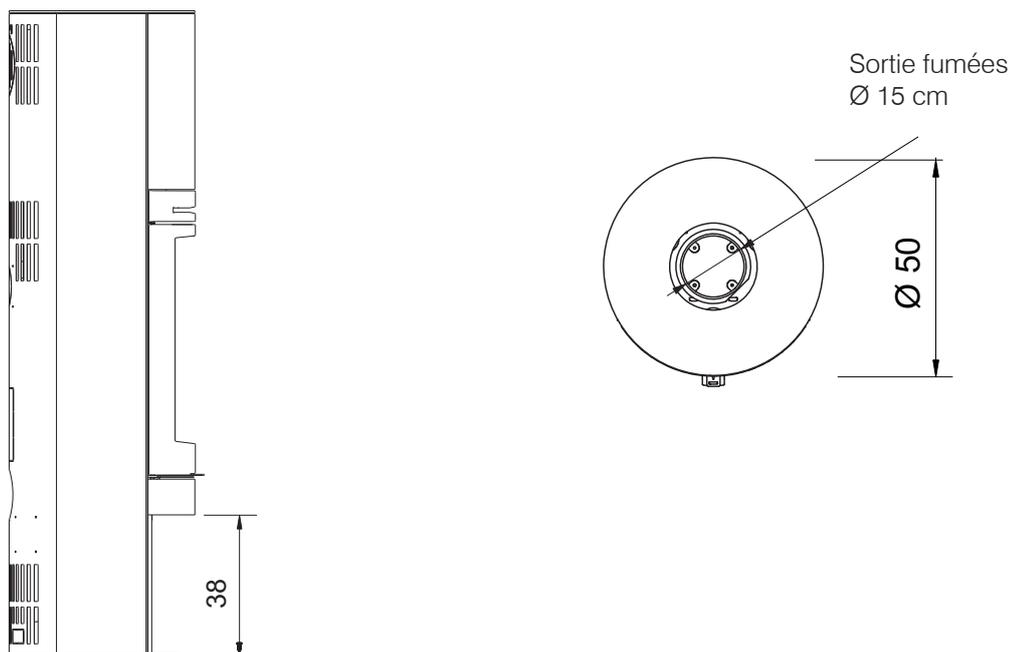


TALLY S EVO

- dimensions intérieures du foyer cm 29 (L) x 23 (P) x 38,5 (H)

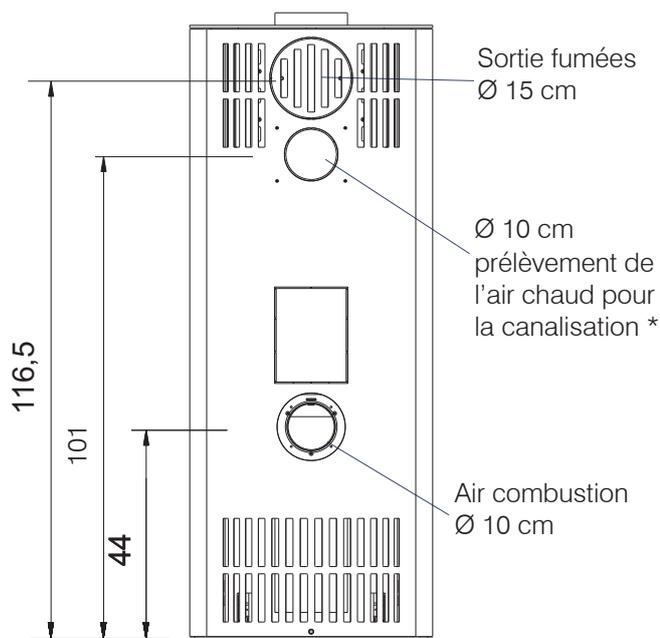
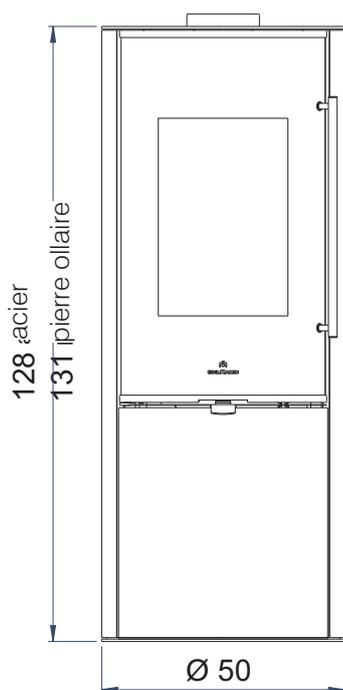


\* utiliser le kit spécial (les instructions de montage se trouvent dans le kit)

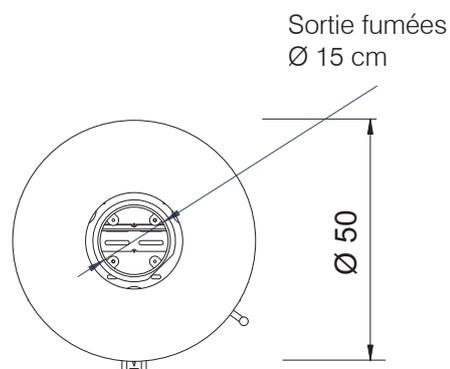
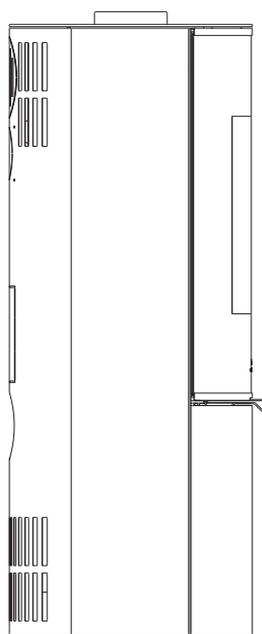


**TALLY UP EVO**

- dimensions intérieures du foyer cm 29 (L) x 23 (P) x 38,5 (H)

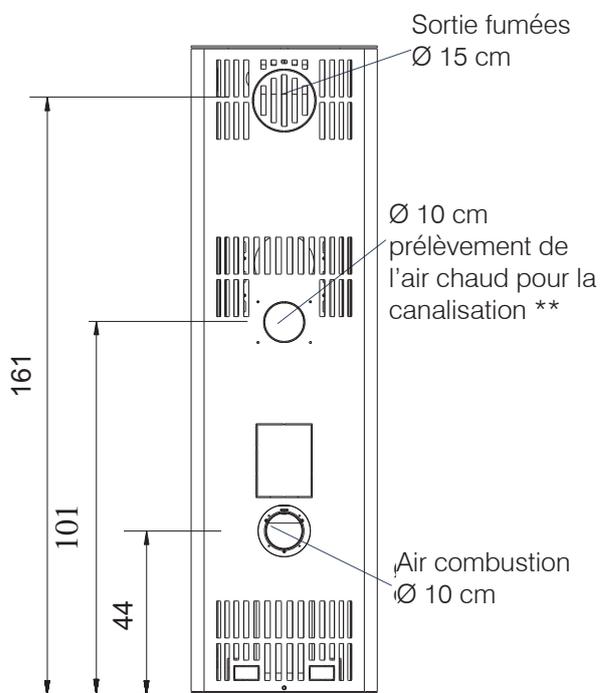
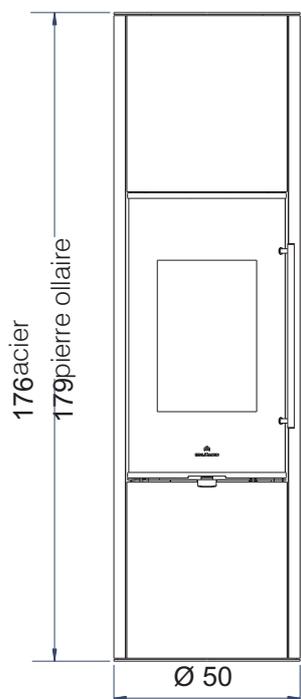


\* utiliser le kit spécial (les instructions de montage se trouvent dans le kit)

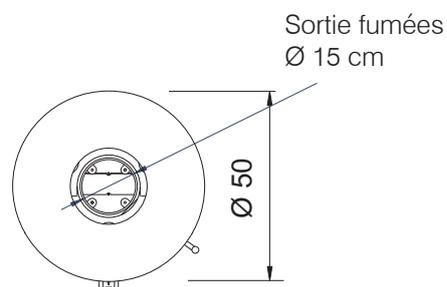
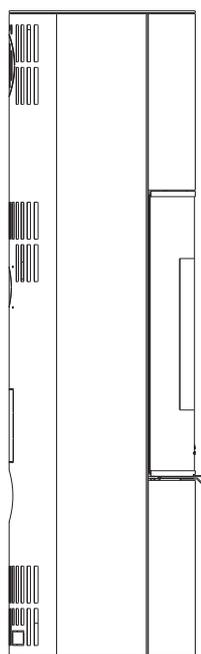


TALLY UP S EVO

- dimensions intérieures du foyer cm 29 (L) x 23 (P) x 38,5 (H)



\* utiliser le kit spécial (les instructions de montage se trouvent dans le kit)



**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES en conformité avec EN 13240 TALLY EVO - TALLY UP EVO**

Les données reportées sont indicatives et relevées durant la phase de certification par un organisme agréé dans les conditions fixées par la norme.

	Puissance nominal	
Puissance utile	8,1	kW
Rendement	87,1	%
Émissions CO 13% O <sub>2</sub>	0,047	%
Température des fumées	171	°C
Tirage minimum	12	Pa
Consommation combustible *	2	kg/h
Volume de chauffe **	210	m <sup>3</sup>
Diamètre conduit fumées (mâle)	150	mm
Diamètre conduit prise air extérieur (mâle)	100	mm
Poids avec emballage (TALLY EVO)	acier 171 pierre ollaire 245	kg
Poids avec emballage (TALLY UP EVO)	acier 171 pierre ollaire 245	kg

\* Pour le calcul de la consommation, on a utilisé une puissance calorifique de 4,6 kW/kg

\*\* Le volume de chauffe est calculé pour une demande de chaleur de 33 Kcal/m<sup>3</sup> heure.

**DONNÉES TECHNIQUES POUR LE DIMENSIONNEMENT DU CONDUIT DE FUMÉE** qui doit quoi qu'il en soit respecter les indications de cette fiche ainsi que les normes d'installation de chaque produit

	Puissance nominal	
Température de sortie des fumées à l'évacuation	205	°C
Tirage minimum	0,01	Pa
Débit des fumées	6,7	g/s

Les données ci-dessus sont indicatives et mesurées en phase de certification par l'organisme notifié.  
EDILKAMIN s.p.a. se réserve le droit de modifier les produits sans aucun préavis en vue de les améliorer.

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES en conformité avec EN 13240 TALLY S EVO - TALLY UP S EVO**

Les données reportées sont indicatives et relevées durant la phase de certification par un organisme agréé dans les conditions fixées par la norme.

	Puissance nominal	
Puissance utile	9,1	kW
Rendement	90,3	%
Émissions CO 13% O <sub>2</sub>	0,044	%
Température des fumées	130	°C
Tirage minimum	12	Pa
Consommation combustible *	2,2	kg/h
Volume de chauffe **	235	m <sup>3</sup>
Diamètre conduit fumées (mâle)	150	mm
Diamètre conduit prise air extérieur (mâle)	100	mm
Poids avec emballage (TALLY S EVO)	acier 238 pierre ollaire 330	kg
Poids avec emballage (TALLY UP S EVO)	acier 178 pierre ollaire 274	kg
Kit accumulation réfractaire (OPTION)	40	kg

\* Pour le calcul de la consommation, on a utilisé une puissance calorifique de 4,6 kW/kg

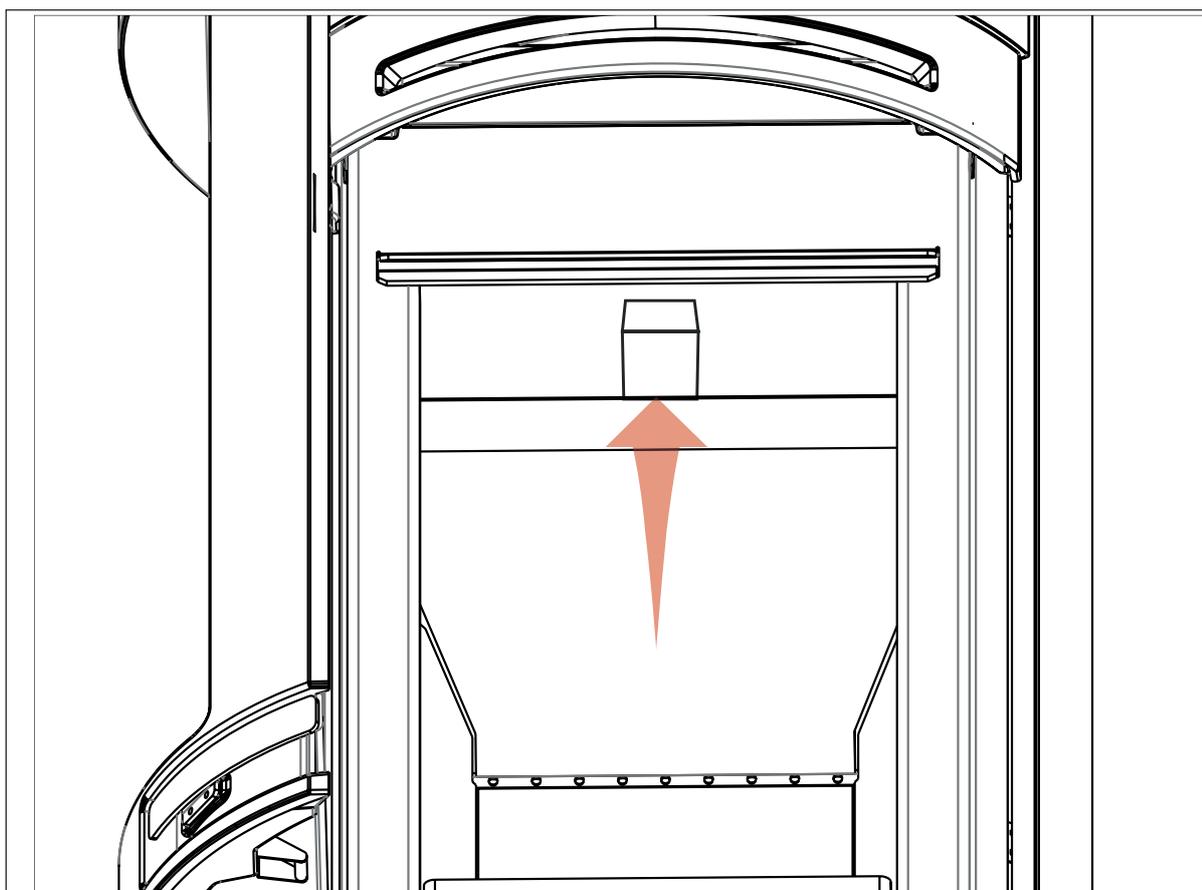
\*\* Le volume de chauffe est calculé pour une demande de chaleur de 33 Kcal/m<sup>3</sup> heure.

**DONNÉES TECHNIQUES POUR LE DIMENSIONNEMENT DU CONDUIT DE FUMÉE** qui doit quoi qu'il en soit respecter les indications de cette fiche ainsi que les normes d'installation de chaque produit

	Puissance nominal	
Température de sortie des fumées à l'évacuation	156	°C
Tirage minimum	0,01	Pa
Débit des fumées	7,3	g/s

Les données ci-dessus sont indicatives et mesurées en phase de certification par l'organisme notifié. EDILKAMIN s.p.a. se réserve le droit de modifier les produits sans aucun préavis en vue de les améliorer.

AVANT DE ALLUMER ENLEVER LE MATERIEL FIXANT



**PRÉPARATION ET DÉBALLAGE**

Les matériaux avec lesquels est fait l'emballage ne sont ni toxiques ni nocifs, aussi aucune mesure particulière d'élimination n'est requise.

Le stockage, l'élimination ou le recyclage éventuel est à la charge de l'utilisateur final conformément aux lois en vigueur en la matière.



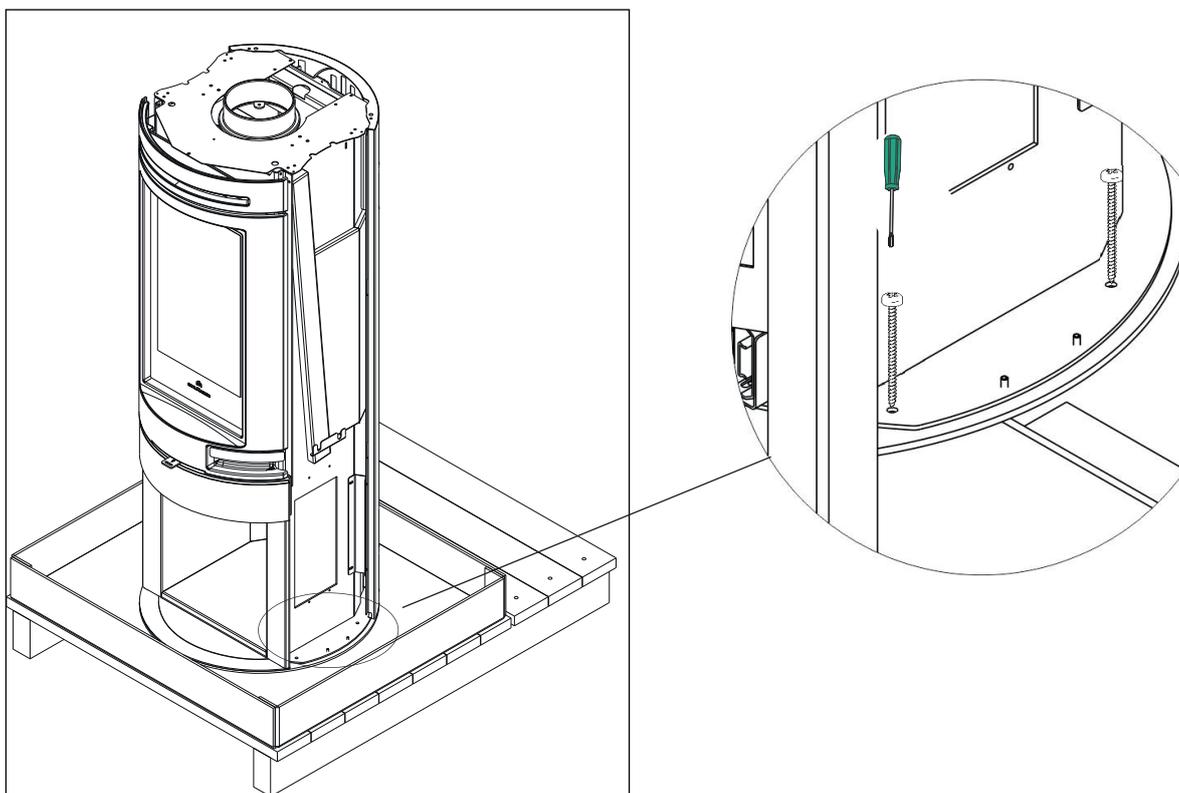
Il est recommandé d'effectuer toute manutention en position verticale avec des moyens adaptés et dans le respect des normes de sécurité en vigueur. Ne pas retourner l'emballage et prendre toutes les précautions nécessaires pour les pièces à monter.

L'emballage prévoit une inspection afin de vérifier l'état du produit.

À la réception, vérifier et signaler immédiatement au revendeur les anomalies éventuelles.

**POUR ENLEVER LE PRODUIT DE LA PALETTE :**

- enlever les vis de fixation de la palette des deux côtés du poêle.
- enlever le poêle de la palette et faire particulièrement attention que la porte et la vitre ne subissent pas de chocs qui pourraient les endommager.

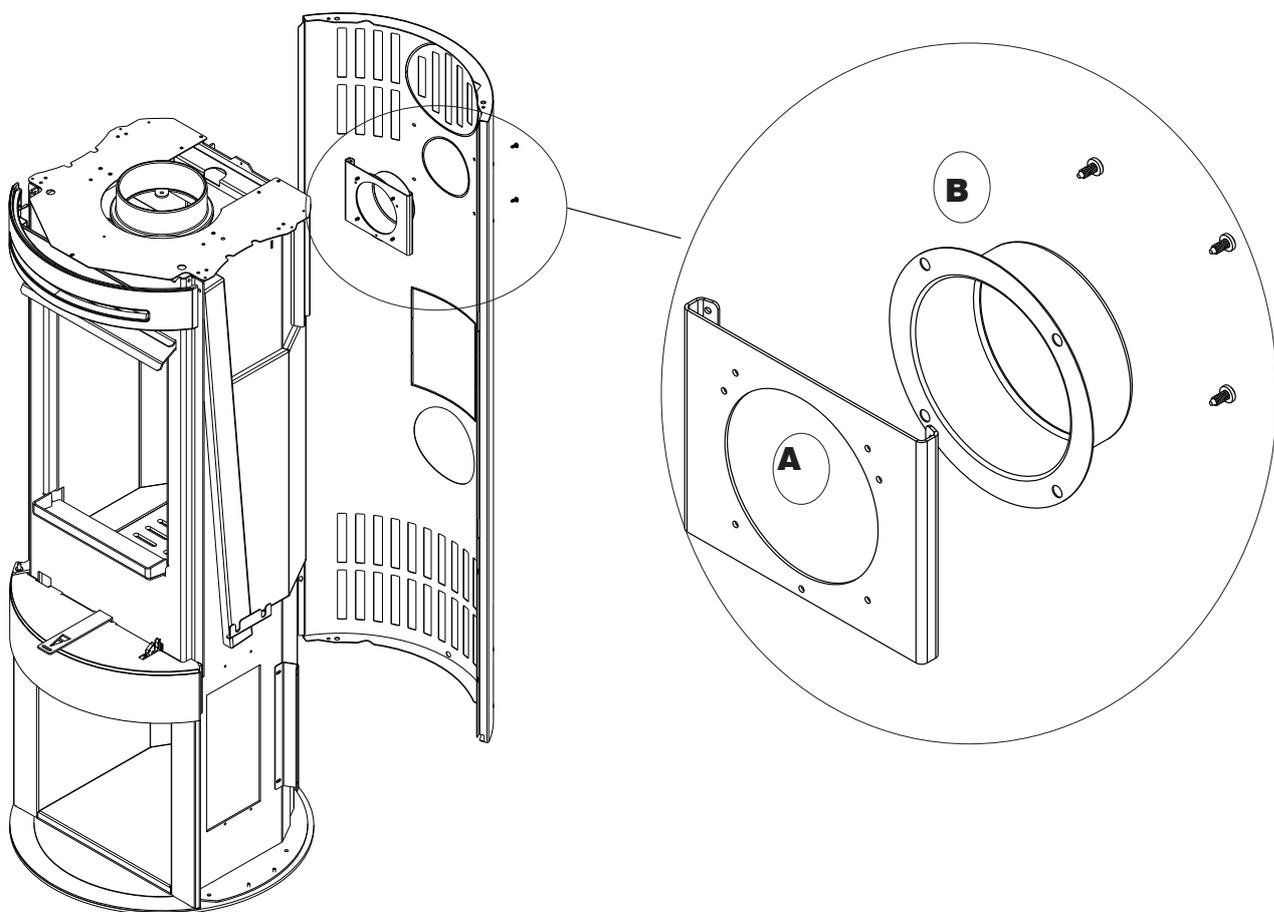


**KIT DE CANALISATION DE L'AIR (option)**

Le poêle est conçu pour un raccord du Kit Air Diffuser, permettant de canaliser l'air dans une autre pièce avec un ventilateur.

Pour connecter le Kit Air Diffuser (instructions avec le kit), il faut d'abord monter le kit avec le support (A) et la bride (B) à l'entrée du tuyau de canalisation.

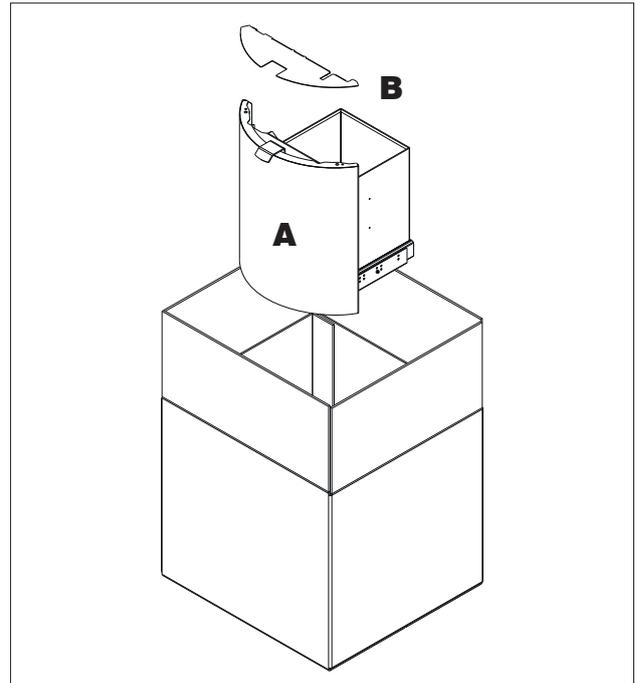
Visser le support et la bride du kit à l'arrière du carter arrière.



**OPTION TIROIR PORTE-BOIS**

L'emballage du tiroir en option contient :

- 1 tiroir monté (A)
- 1 couverture supérieure (B)
- 4 vis autotaraudeuses

**MONTAGE DU TIROIR EN OPTION**

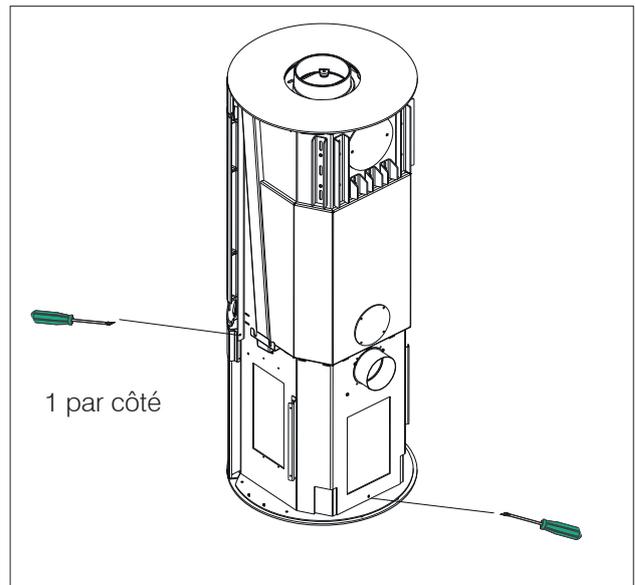
Pour monter le tiroir, il faut préparer la structure puis installer le tiroir.

**Préparation de la structure :**

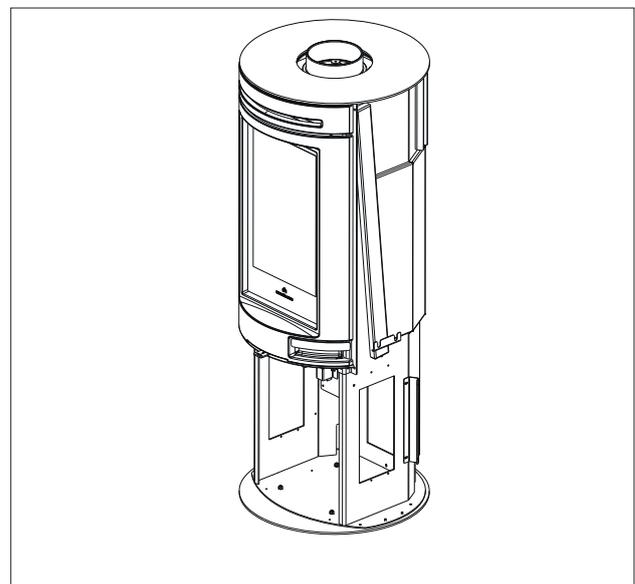
enlever le porte-bois, en dévissant trois vis (une de chaque côté et une à l'arrière). Le porte-bois doit être remplacé par le tiroir.



Déplacer (en le dévissant et en le revissant) la plaque de marquage CE du porte-bois au tiroir, afin qu'elle accompagne le produit

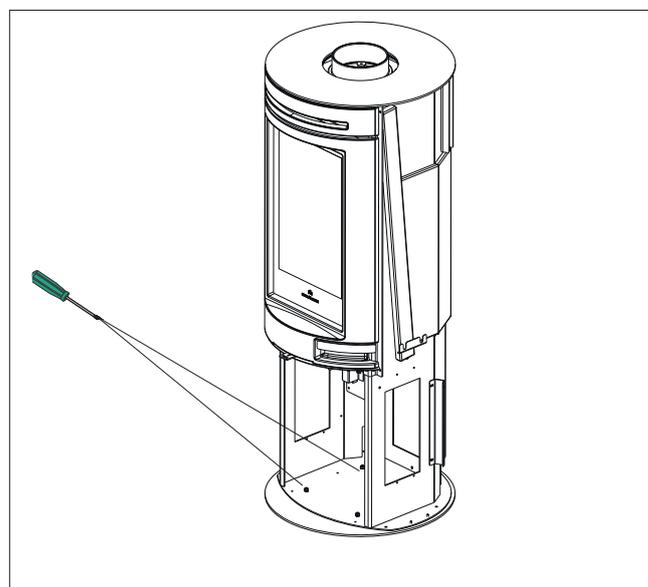
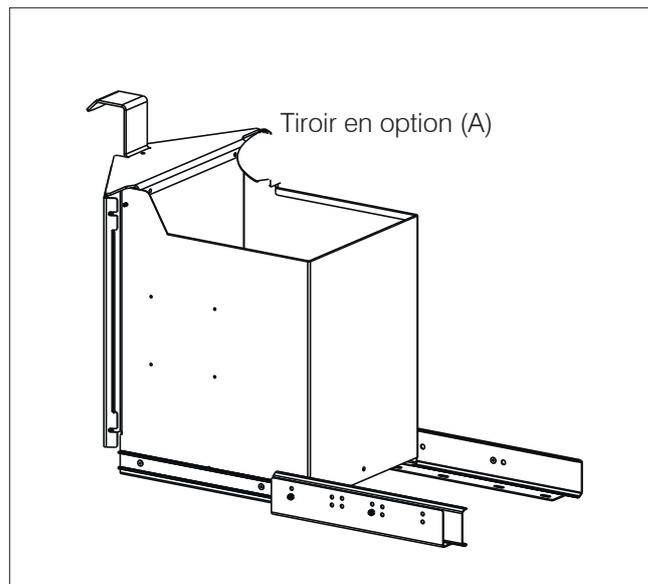


Une fois le porte-bois enlevé, le produit est livré comme ci-contre.



**MONTAGE DU TIROIR EN OPTION****Préparer le tiroir en option :**

- enlever la glissière
- insérer le tiroir dans la structure préparée et visser les glissière à la structure (2 vis par côté)



**MONTAGE DU REVÊTEMENT TALLY ET TALLY UP EN ACIER**

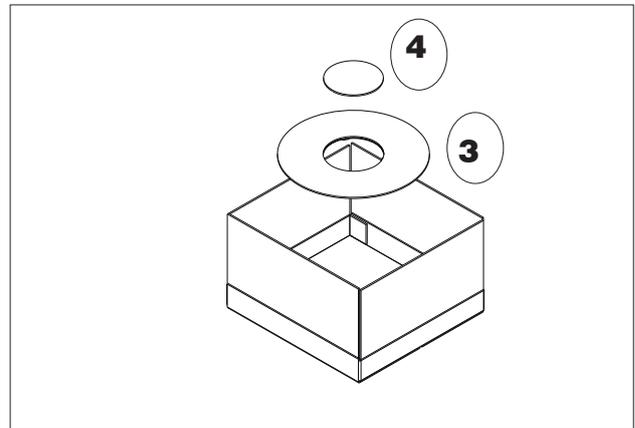
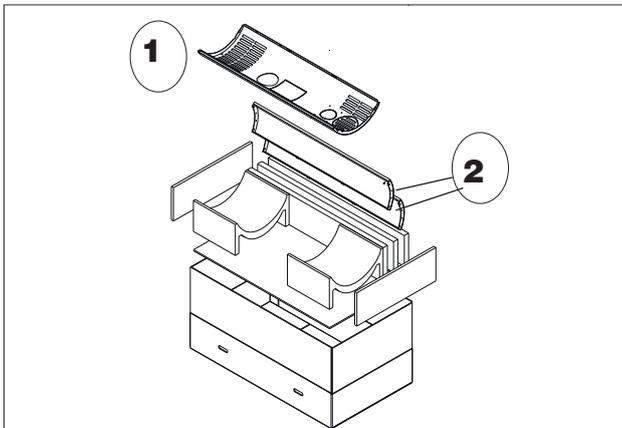
Le revêtement est réparti dans deux colis.

L'un contient :

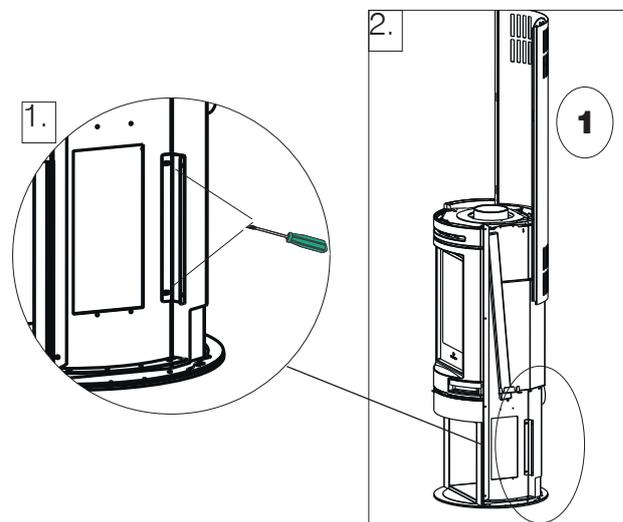
- 1 carter arrière (1)
- 2 côtés (2) et, pour le modèle Tally UP, 1 façade pour tiroir
- sachet de vis avec :
  - 10 vis autotaraudeuses pour les côtés, carter arrière (et 4 vis en plus pour la version UP)
  - 6 goujons M4x9 : 4 à fixer à la base sur les côtés comme appui des côtés, 2 pour le dessus.
  - 2 goujons M5 (à ne pas utiliser généralement)
  - 2 écrous M5 et 1 vis à tête bombée pour que la porte se ferme seule (voir paragraphe dédié)

L'autre colis contient :

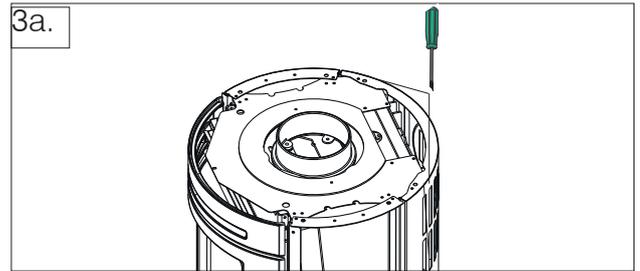
- 1 dessus (3)
- 1 bouchon de fermeture en cas de sortie à l'arrière (4)

**OPÉRATIONS POUR LE MONTAGE DU REVÊTEMENT (description dans les figures suivantes)**

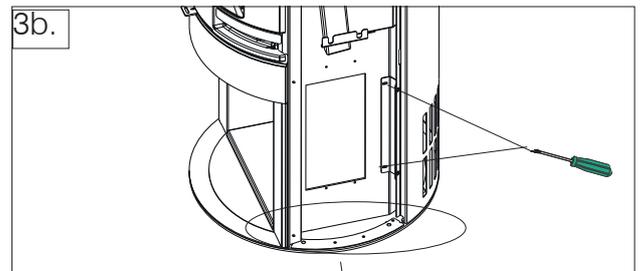
1. Dévisser les deux vis sur le support fixé à la structure pour régler au mieux le carter arrière.
2. Insérer le carter arrière.



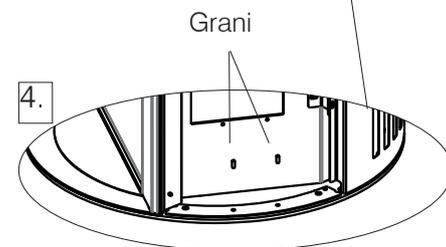
3a. Le fixer avec les 2 vis dans la partie supérieure.



3b. Le fixer avec les 4 vis (2 par côté) dans la partie inférieure sur le support indiqué dans le point 1. Revisser les vis, dévissées à l'étape 1, sur le support.



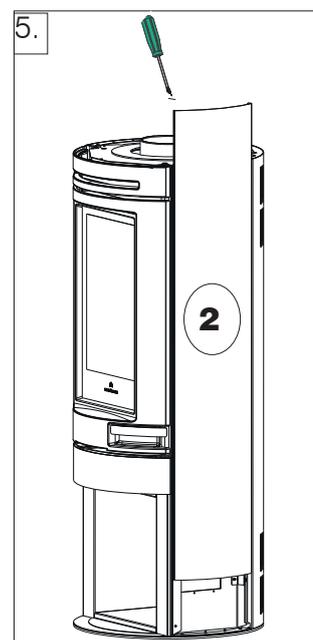
4. Visser sur la base deux goujons M4x9 (deux par côté), sur lesquels les côtés s'inséreront.



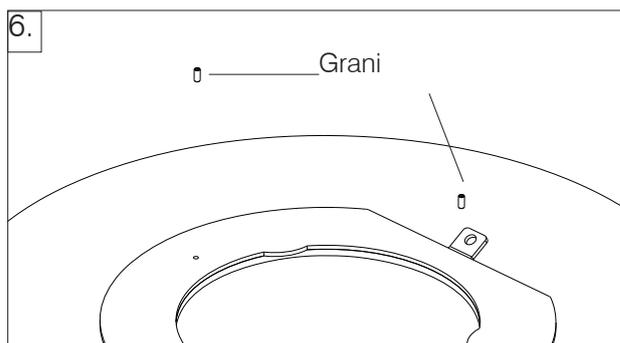
5. Assembler les côtés (2) et les fixer (de chaque côté) avec 2 vis en haut. Veiller à insérer le fond sur les goujons vissés auparavant.



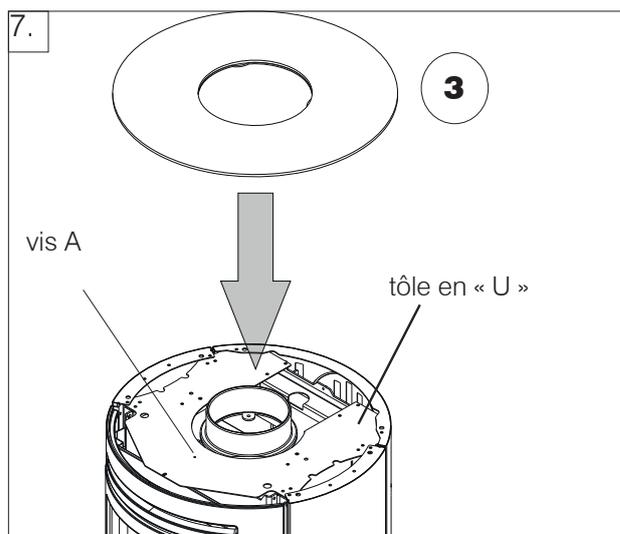
Insérer les côtés avec le profil tourné vers l'avant.



6. Préparer le dessus en le vissant sous les deux goujons M 4x9.



7. Placer le dessus en le posant, en centrant les goujons dans les trous présents sur la tôle en « U », à régler éventuellement avec la vis A.

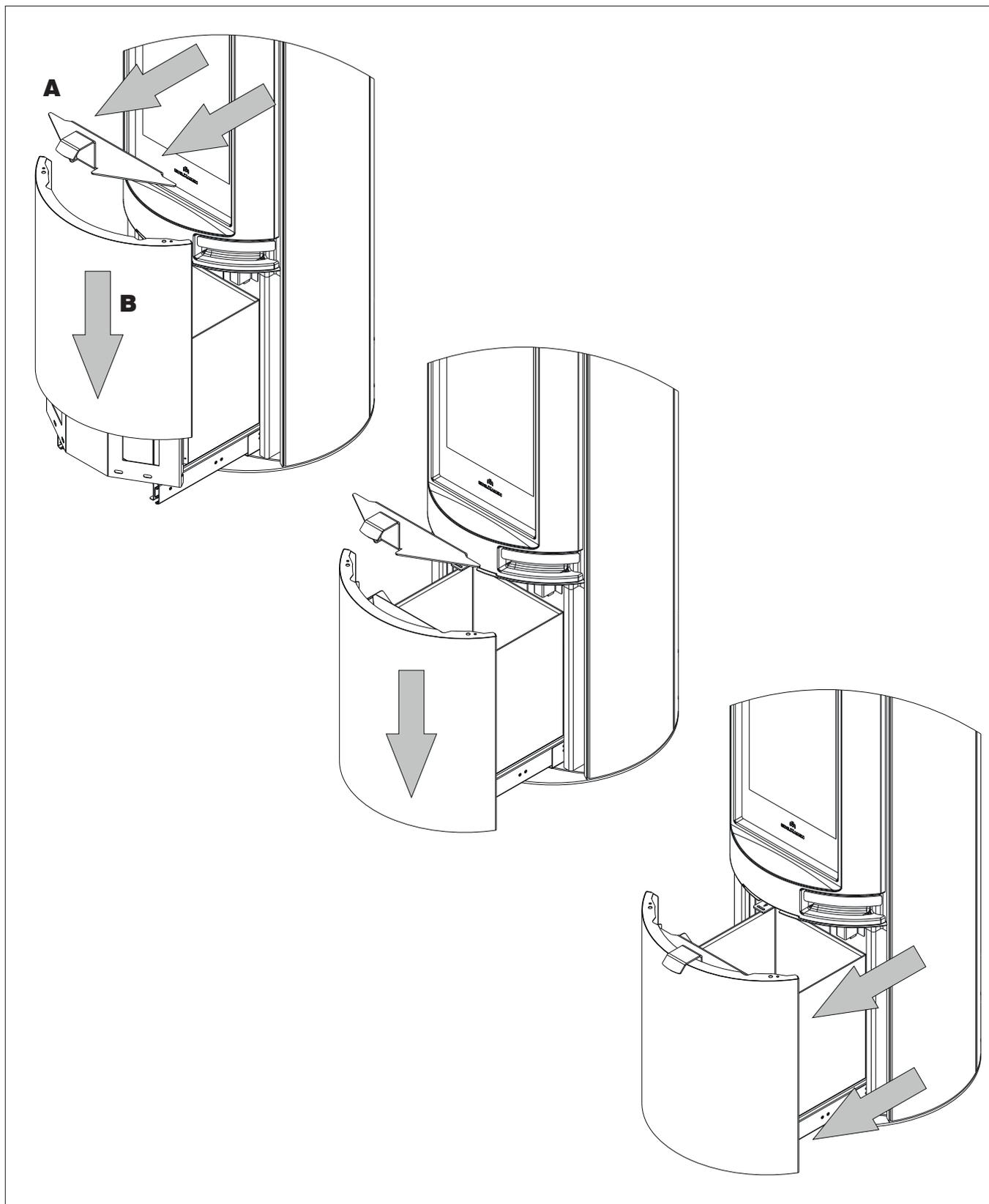


**UNIQUEMENT POUR TALLY UP**

Tally UP, outre ce qui est présenté sur les pages précédentes pour Tally base acier, contient le tiroir porte-bois avec acier en façade à monter.

**MONTAGE DU REVÊTEMENT DU TIROIR**

- Dévisser la poignée A du tiroir (figure ci-dessous)
- Insérer la façade avant en acier B
- Visser la façade avant B avec les quatre vis (deux de chaque côté) ou enlever la plaque et fixer la façade et la plaque



**MONTAGE DU REVÊTEMENT TALLY ET TALLY UP EN PIERRE OLLAIRE**

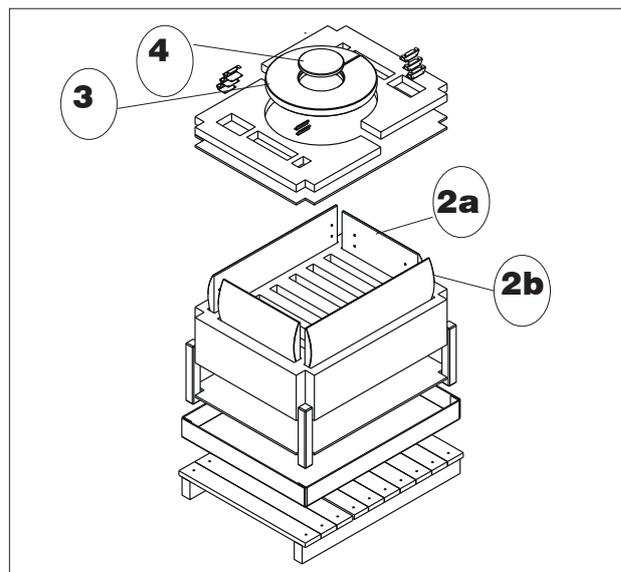
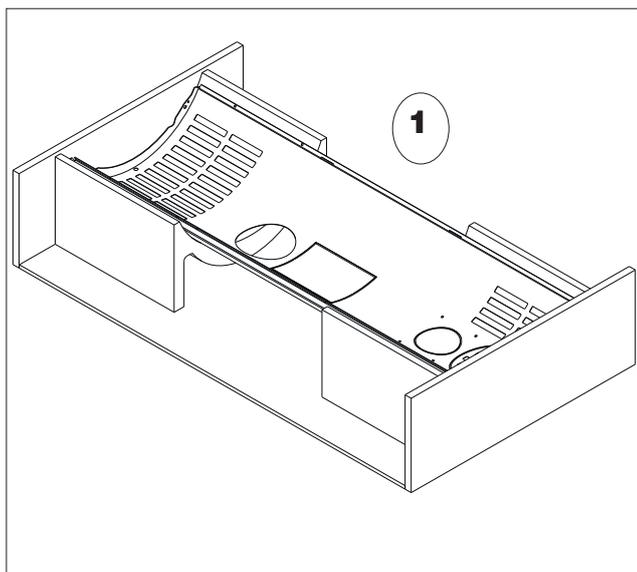
Le revêtement est réparti dans deux colis.

L'emballage du carter contient :

- 1 carter arrière (1)
- sachet de vis avec :
  - 2 écrous M5 et 1 vis à tête bombée pour que la porte se ferme seule (voir paragraphe dédié)
  - 6 vis autotaraudeuses pour visser le carter

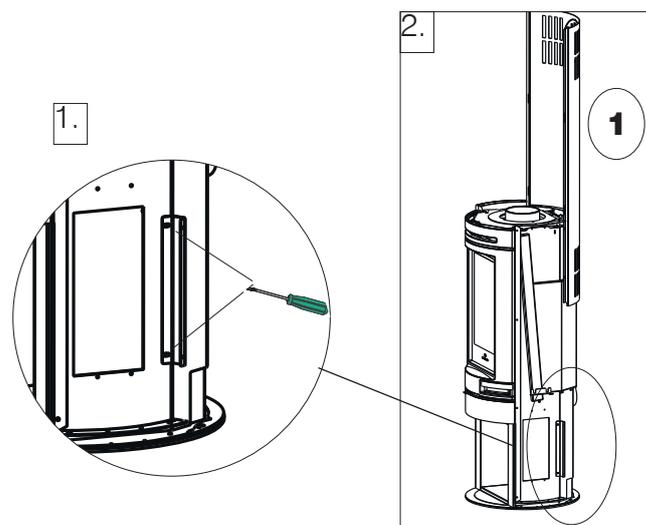
L'emballage de la série pierre contient :

- - 4 éléments en pierre, deux de 48 cm de hauteur (2a) et deux de 78 cm de hauteur (2b) et, seulement pour la version UP, deux autres éléments (spécifiques parce que moins épais) en pierre de 38 cm pour le tiroir
- - 1 dessus (3)
- - 1 bouchon de fermeture du dessus en cas de sortie à l'arrière (4)
- - 6 supports de la pierre latérale (5)
- - 2 supports de blocage de la pierre (6)
- un sachet de vis avec :
  - 16 vis en tout : 12 vis (2 par support) pour fixer les supports et 4 (2 par support) pour fixer les supports de blocage de la pierre
  - 16 pivots (entretoises) à visser sur les pierres (4 par pierre)
  - 2 pivots à placer sous le dessus
  - 8 vis M 6x8 pour la version UP.

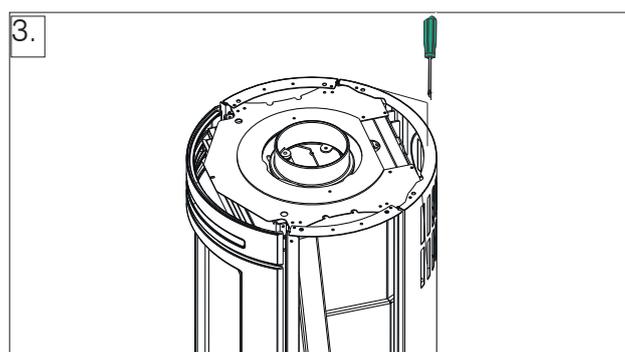


**OPÉRATIONS POUR LE MONTAGE DU REVÊTEMENT (description dans les figures suivantes)**

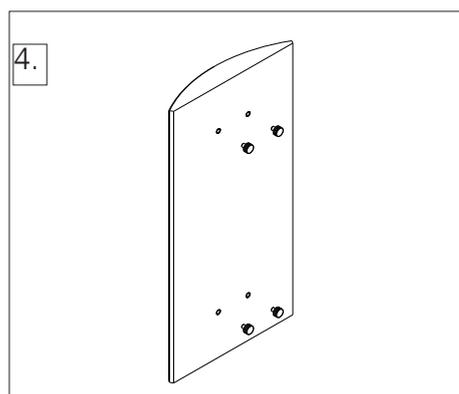
1. Dévisser les vis sur le support fixé à la structure pour régler au mieux le carter.
2. Insérer le carter arrière.



3. Le fixer avec 2 vis sur la partie supérieure et 4 vis (2 de chaque côté) dans la partie inférieure.

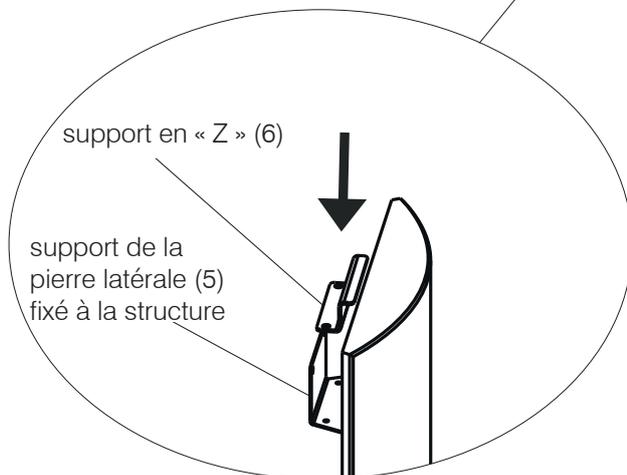
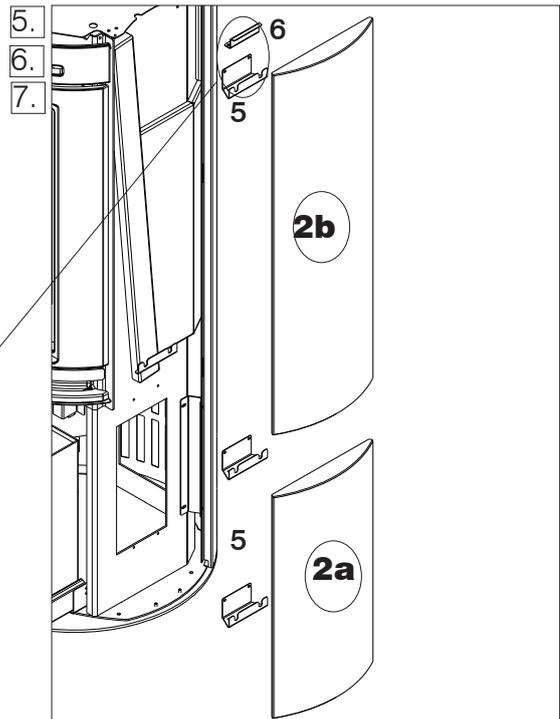


4. Préparer les côtés en pierre (2a et 2b) en vissant les pivots aux douilles taraudées présentes sur la pierre.



Visser ou dévisser les pivots selon le besoin pour améliorer l'alignement de la pierre. Au cas employer même les tampon pour un meilleur résultat.

5. Fixer les supports métalliques (5 - trois de chaque côté) avec des vis autotaraudeuses au niveau des trous dans la structure.
6. Enfiler les côtés sur les supports métalliques (5), en partant de ceux en bas.
7. Bloquer les côtés à l'aide du support « Z » (6).



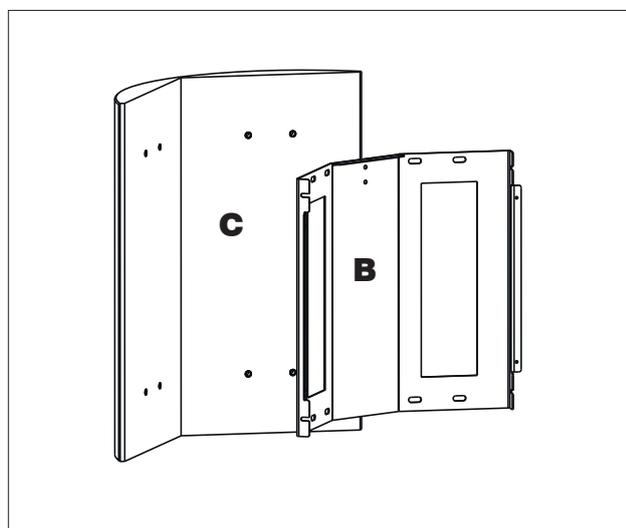
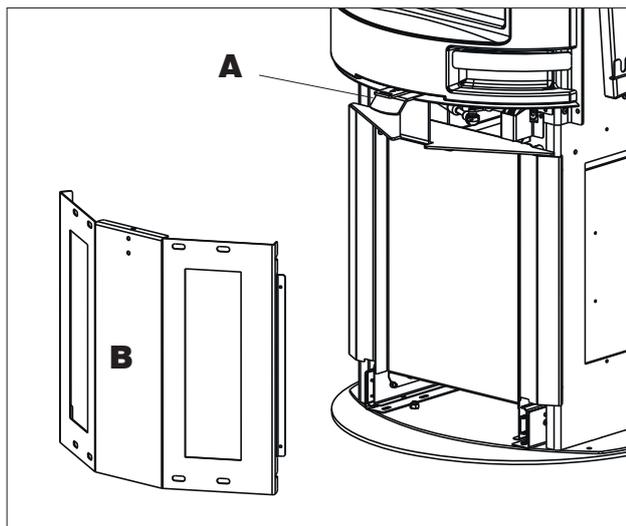
8. Placer le dessus en le posant en veillant à centrer les pivots de fixation dans les trous présents sur la tôle en « U ».

**UNIQUEMENT POUR TALLY UP PIERRE  
OLLAIRE**

Tally UP, outre ce qui est présenté sur les pages précédentes pour Tally Base, contient le tiroir porte-bois avec façade avec parties en pierre à monter et à visser.

**MONTAGE DU REVÊTEMENT DU TIROIR**

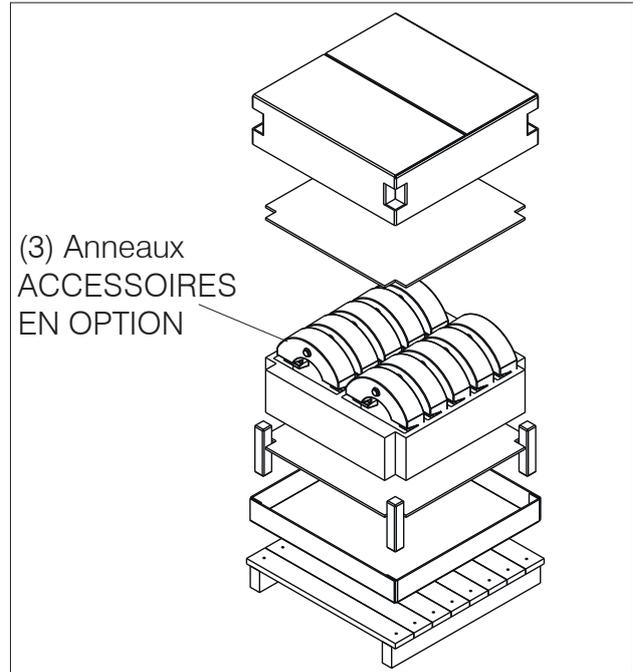
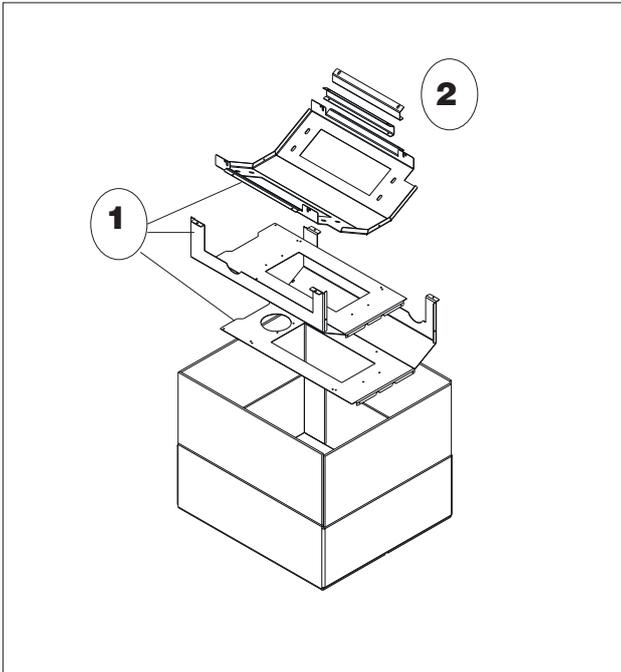
- Dévisser la poignée du tiroir (A). Voir le schéma ci-dessous.
- Dévisser la paroi inférieure avant (B).
- Fixer les pierres (C) en les vissant par derrière.



**MONTAGE DU KIT S (ACCUMULATION) TALLY S**  
**(Opération devant être réalisée par l'installateur)**  
**LES ANNEAUX EN RÉFRACTAIRE (3) SONT EN OPTION**

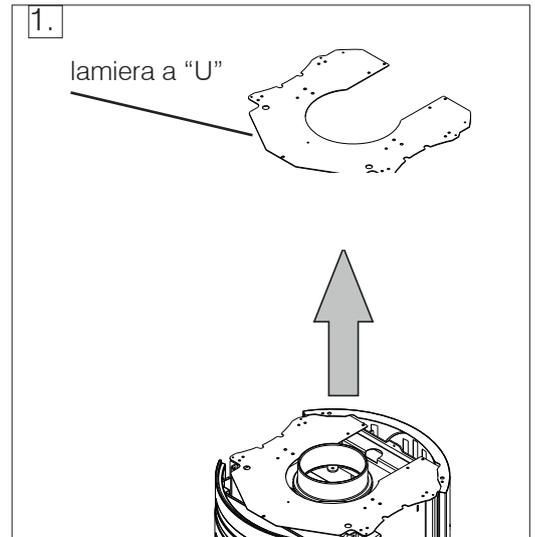
L'emballage du kit S contient :

- 3 parois de confinement du kit S (1)
- 2 supports en « L » pour la fixation du carter (2)
- 18 vis autotaraudeuses pour visser les parois de confinement du kit S



**OPÉRATIONS POUR LE MONTAGE DU KIT D'ACCUMULATION (description dans les figures suivantes)**

1. Retirer la tôle en « U » de la structure.

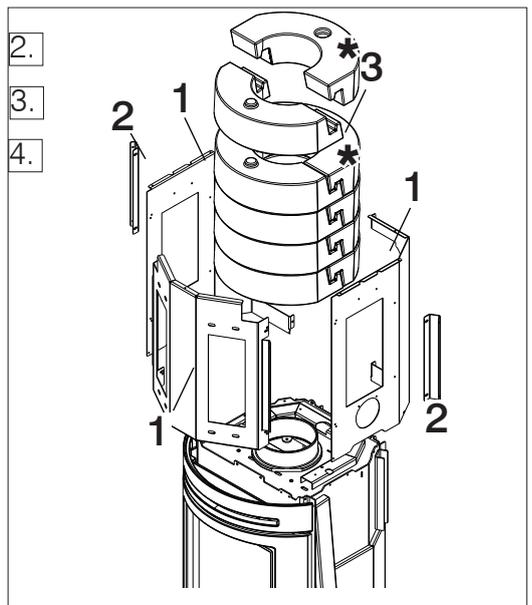


2. Unir les parois latérales de confinement entre elles du kit S (1) et les visser à la structure.

Fixer en dernier (en montant le revêtement) la paroi avant, pour que celle-ci se visse sur la partie arrière de la pierre ollaire.

3. Installer les deux supports en « L » (2) pour fixer le carter arrière.

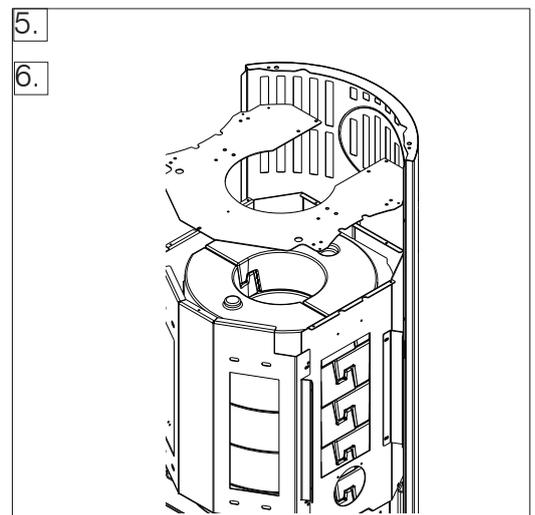
4. S'ILS ONT ÉTÉ ACHETÉS EN OPTION, installer les disques en pierre de l'accumulation (3) en les enfilant les uns sur les autres.



**i** Au cas de sortie des fumées postérieure, ne pas employer les deux demidisques superieures arriere \*

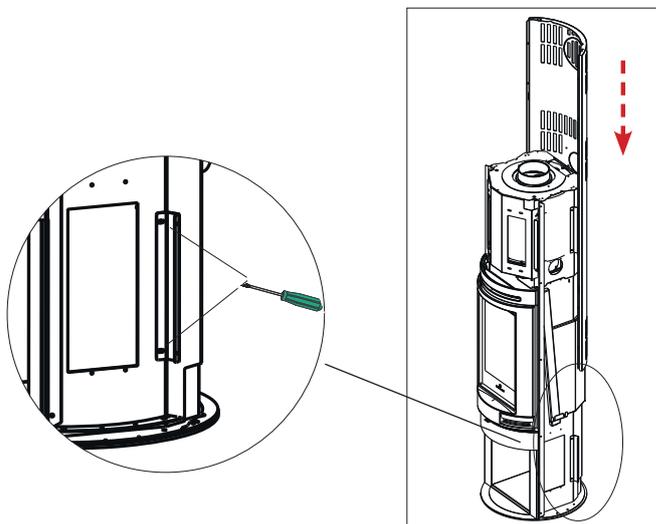
5. Replacer sur le kit d'accumulation la tôle en « U » précédemment enlevée.

6. Monter le carter arrière et effectuer le montage du revêtement en acier ou en pierre ollaire (durant lequel la paroi avant du Kit S sera monté).

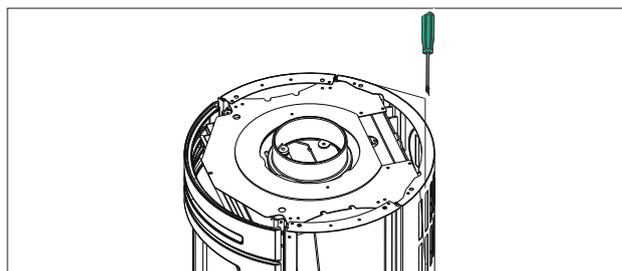


**MONTAGE DU REVÊTEMENT TALLY S -TALLY UP S EN PIERRE OLLAIRE**

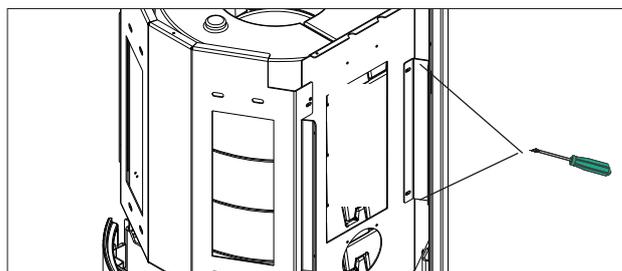
Dévisser les vis sur le support fixé à la structure pour régler au mieux le carter arrière.  
Insérer le carter arrière.



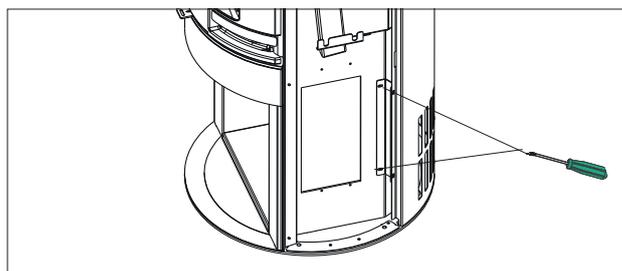
Visser le carter arrière à l'aide de 2 vis.



Visser le carter arrière avec les 4 vis (2 par côté) dans la partie supérieure sur le support monté avec le Kit S.



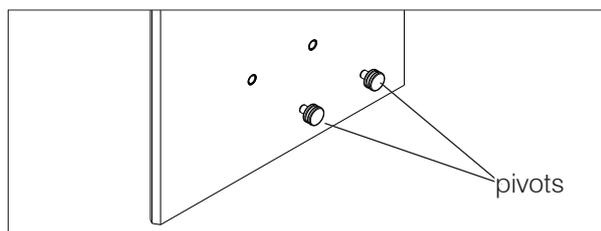
Visser le carter arrière avec les 4 vis (2 par côté) dans la partie inférieure sur le support indiqué dans le point 1.



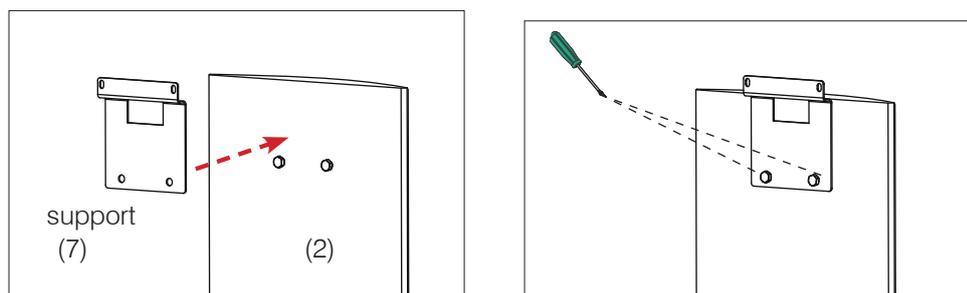
Visser les pivots aux inserts filetés sur la pierre.



Visser ou dévisser les pivots pour régler l'alignement de la pierre. Si nécessaire, utiliser également les feutres fournis.

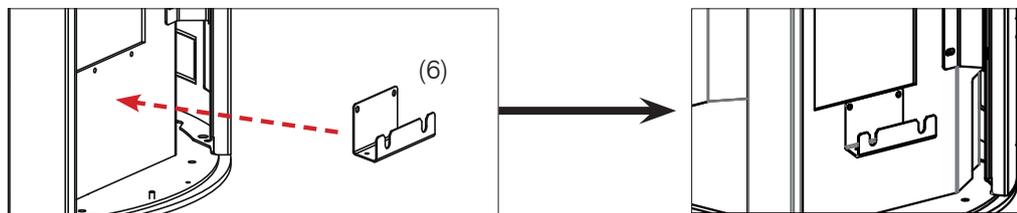


Visser le support (7) sur la partie supérieure du flanc inférieur en pierre (2).

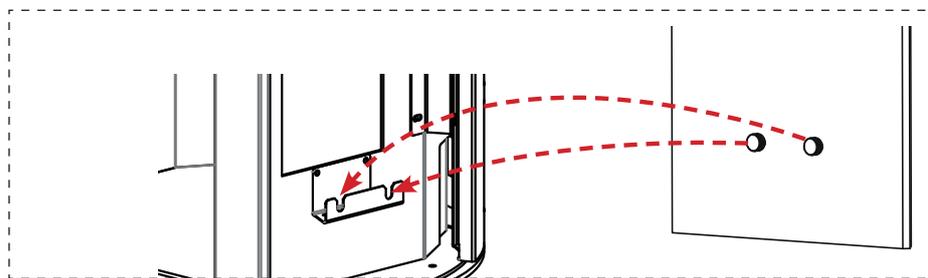


Visser les supports (6, un de chaque côté) sur la structure.

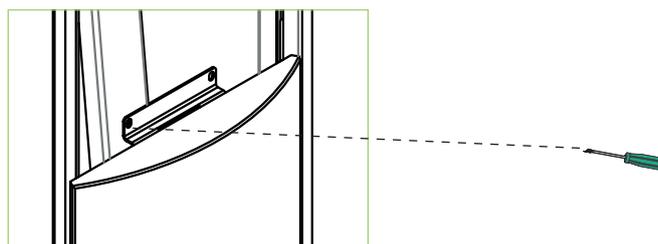
Utiliser des vis autotaraudeuses. Si les trous ne sont pas présents sur la structure, les créer avec les vis autotaraudeuses.



Enfiler le flanc inférieur en pierre sur le support métallique. Encastrer les pivots dans les trous du support.



Visser le flanc inférieur de la structure (avec une seule vis, comme illustré sur la figure ci-dessous).

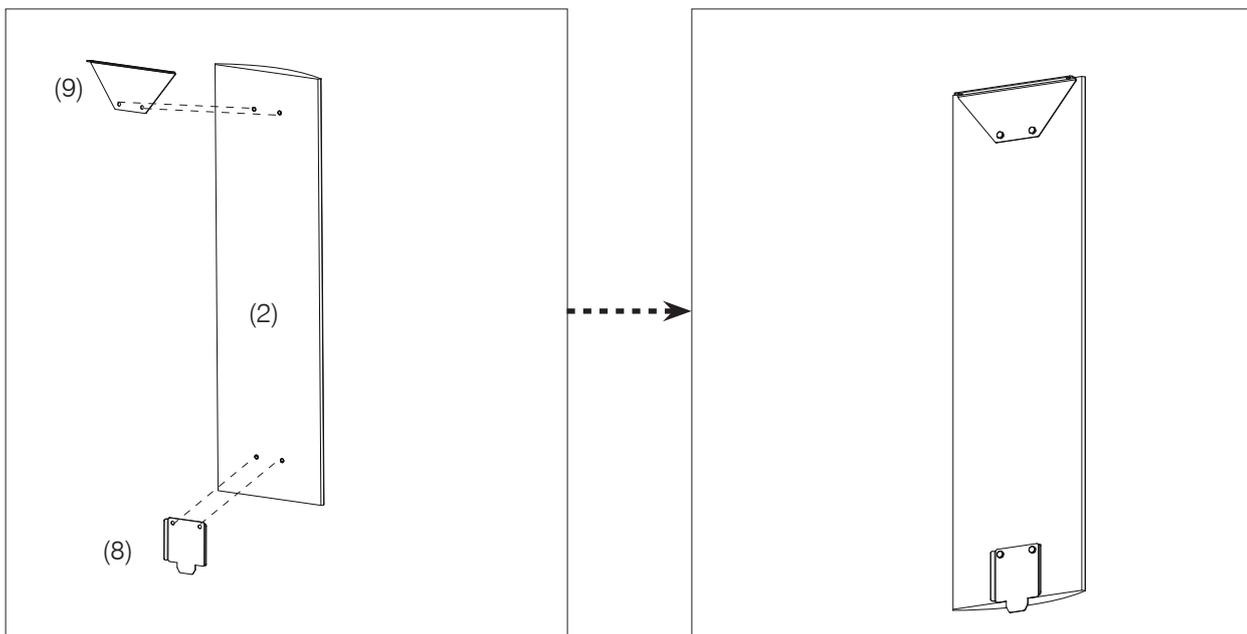


Assembler les deux parties de la façade supérieure avant en pierre (grande pour la version S et petite pour la version F), en vissant les pierres à la paroi avant du kit S.

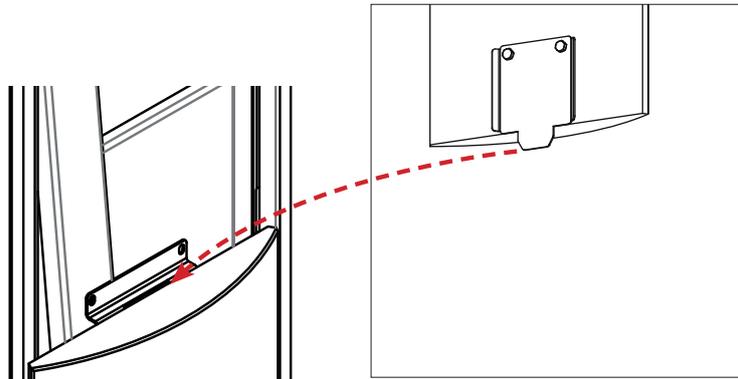


Lorsque le montage est terminé, il faudra peut-être repositionner certaines pierres pour obtenir un meilleur alignement des pierres.

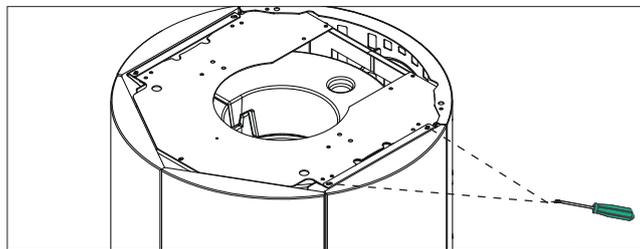
Visser les supports (8 et 9) sur les flancs supérieurs en pierre (2).



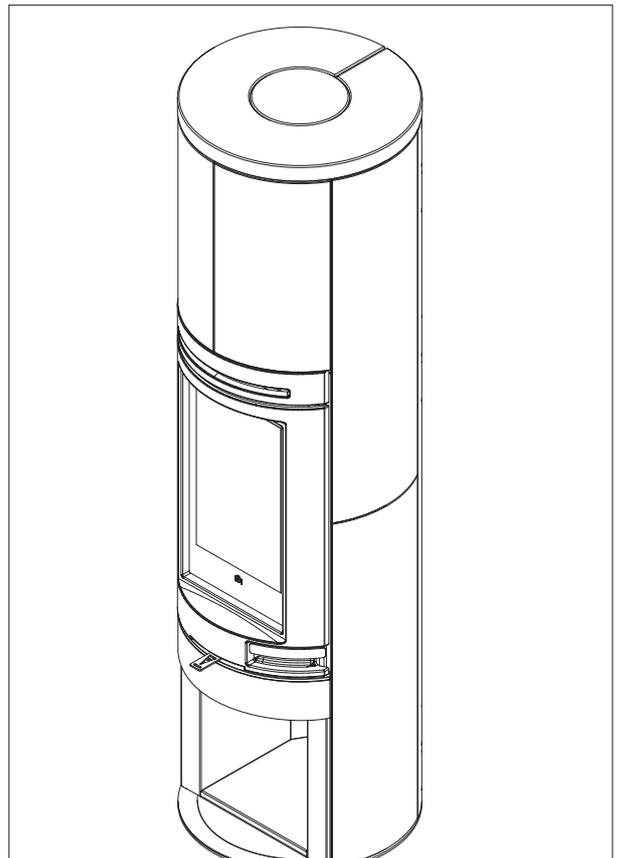
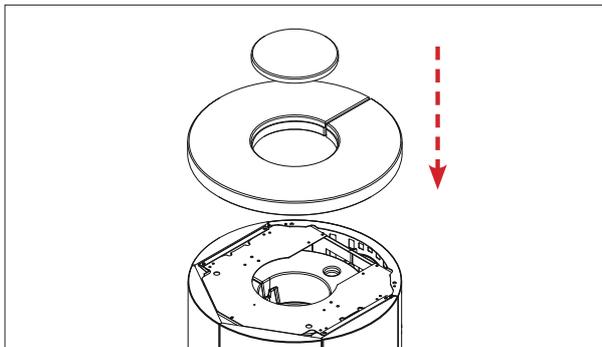
Placer le flanc supérieur sur le flanc inférieur.  
Encastrer le support dans le trou du support inférieur.



Visser les vis du support supérieur à la structure.



Placer le dessus en le posant en veillant à centrer les pivots de fixation dans les trous présents sur la tôle en « U ».

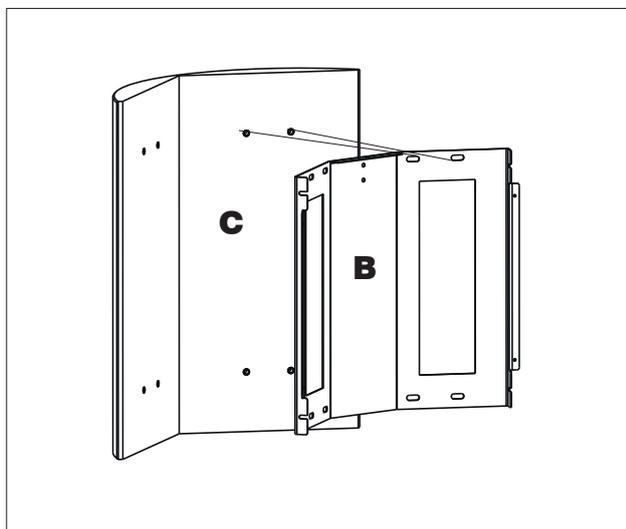
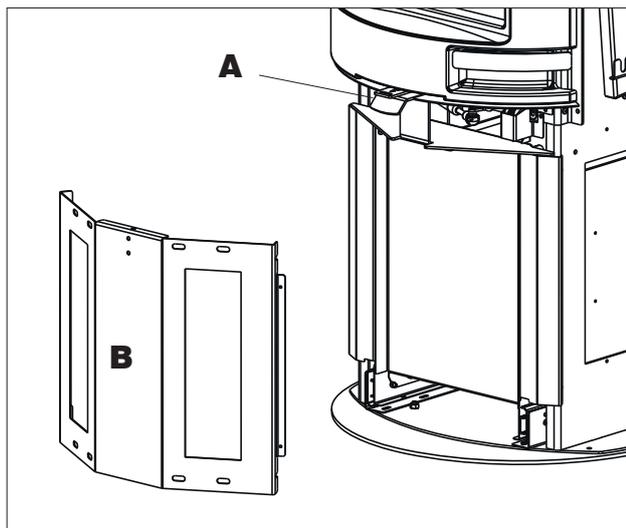


**UNIQUEMENT POUR TALLY UP PIERRE  
OLLAIRE**

Tally UP, outre ce qui est présenté sur les pages précédentes pour Tally Base, contient le tiroir porte-bois avec façade avec parties en pierre à monter et à visser.

**MONTAGE DU REVÊTEMENT DU TIROIR**

- Dévisser la poignée du tiroir (A). Voir le schéma ci-dessous.
- Dévisser la paroi inférieure avant (B).
- Fixer les pierres (C) en les vissant par derrière.



**SORTIE DES FUMÉES**

Le poêle est conçu pour un branchement du tuyau de sortie des fumées par le haut ou par derrière.

Le poêle est livré avec une configuration prévoyant la sortie du tuyau des fu-mées par le haut.

Pour la sortie des fumées par derrière :

- enlever le diaphragme pré-coupé situé dans la partie postérieure (1)
- dévisser les deux vis du collier de raccord des fumées situé sur le plateau supérieur du poêle (2) et les deux vis qui fixent le couvercle sur l'arrière du poêle (3)
- inverser les deux composants (collier raccord des fumées 2 et couvercle 3) et les revisser en faisant attention aux joints.
- l'emballage du poêle comprend un couvercle métallique à utiliser pour fermer le trou de sortie des fumées du plateau supérieur (4).

**POSITIONNEMENT AU SOL**

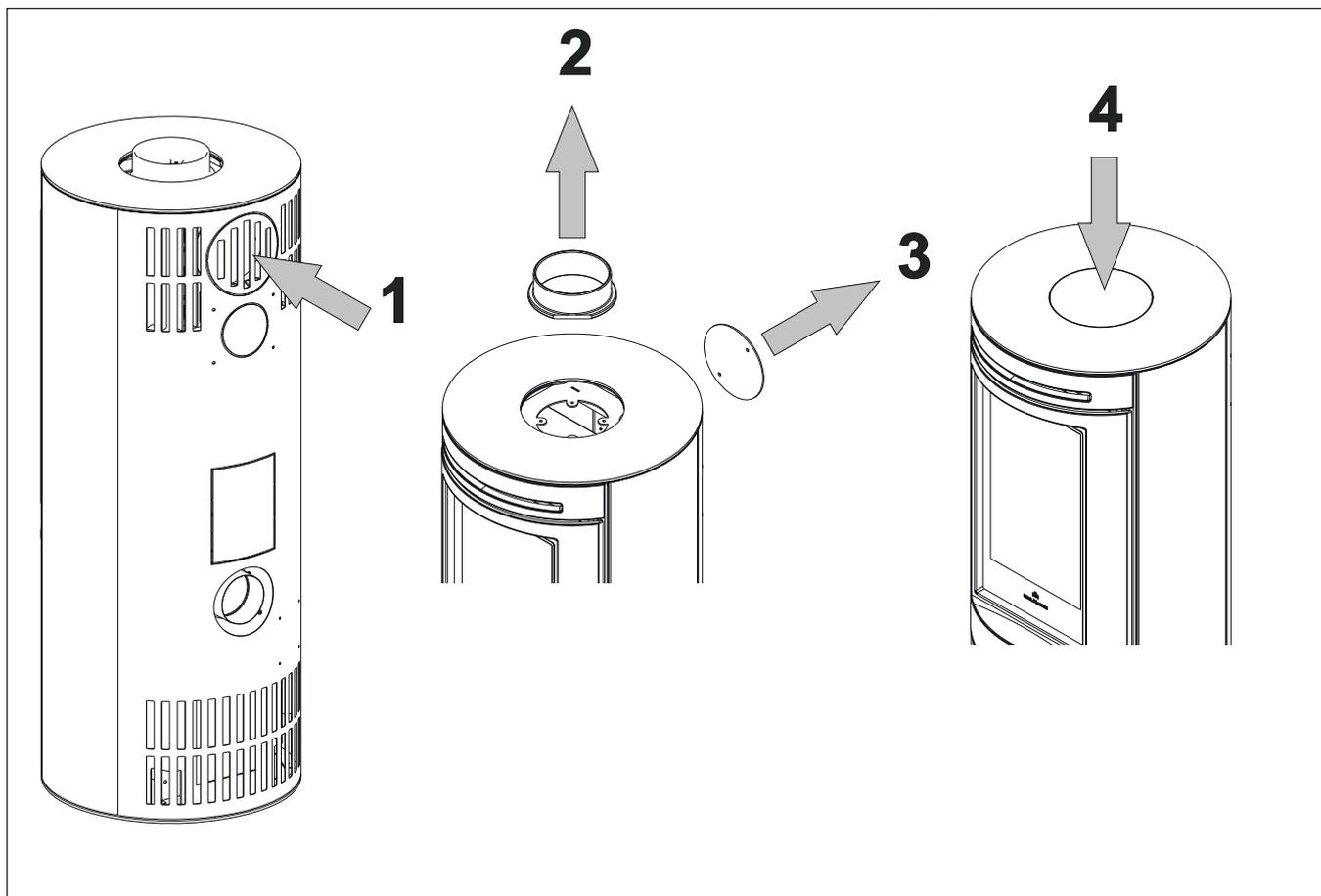
Le poêle n'a pas de pieds.  
 Vous pouvez envisager d'ajouter des feutres pour que le produit glisse plus facilement.



Placer le poêle sur une surface plane.



Au cas de sortie des fumées postérieure, ne pas employer les deux demidisques supérieures arrière \*



**AVANT-PROPOS  
L'INSTALLATION**

Nous rappelons que :

- l'installation du poêle doit être effectué par du personnel qualifié en mesure de délivrer une déclaration de conformité adéquate;
- toutes les lois locales et nationales et les normes européennes doivent être respectées lors de l'installation et de l'utilisation du produit.
- En cas d'installation dans une copropriété, il est nécessaire d'obtenir un avis positif de l'administrateur.

Vous fournissons ci-après les indications à caractère général, en prenant comme exemple et comme principe la réglementation italienne UNI 10683.

**Vérification de la conformité de la pièce d'installation**

- Le volume de l'espace doit être supérieur à 15 m<sup>3</sup>
- Il est interdit d'effectuer l'installation dans la chambre à coucher, dans les salles de bain ou dans des pièces où il y a un autre équipement qui prélève de l'air pour la combustion ou dans des pièces ayant une atmosphère explosive. Les éventuels ventilateurs d'extraction peuvent causer des problèmes de tirage s'ils sont en fonction dans la même pièce ou le même espace où est installé le produit.
- En Italie, vérifier les compatibilités au sens d'UNI 10683 et UNI 7129 en pré-sence de produits à gaz.
- Le sol doit pouvoir supporter le poids du poêle et des accessoires.

**Protection de la chaleur et distances de sécurité**

Toutes les surfaces de l'édifice jouxtant le poêle doivent être protégées contre la surchauffe. Les mesures d'isolation à adopter dépendent du type des surfaces présentes.

Les distances de matériels inflammables doivent être :

- 40 cm sur le coté ;
- 40 cm derrière

En cas d'installation sur un sol en matériau inflammable et/ou combustible ou ayant une capacité de charge insuffisante, il est conseillé de placer le poêle sur une plaque en acier ou en verre pour la distribution de la charge. Demander l'option au revendeur.

**CONCERNANT**

**SYSTÈME CHEMINÉE**

**(Conduit de cheminée, tuyau collecteur et pot de cheminée)**

Ce chapitre est rédigé selon les normes européennes EN 13384, EN 1443, EN 1856, EN 1457. L'installateur doit tenir compte de ces normes et toute autre norme locale éventuelle. Le présent manuel ne substitue en aucun cas les normes en vigueur.

Le poêle doit être raccordé à un système d'évacuation des fumées adéquat qui garantit l'évacuation en toute sécurité des fumées produits par la combustion.

Avant de placer le poêle, il est nécessaire de vérifier que le tuyau collecteur soit adapté.

**CONDUIT DE CHEMINÉE, TUYAU COLLECTEUR**

Le conduit de cheminée (conduit qui relie le raccord de sortie des fumées du foyer avec la bouche du tuyau collecteur) et le tuyau collecteur doivent, entre autres consignes de respect des normes :

- recevoir l'évacuation d'un seul produit (l'évacuation de plusieurs produits en-semble n'est pas admise)
- avoir essentiellement un cours vertical
- ne présenter aucun tronçon en contre-pente
- avoir une section interne circulaire de préférence et ayant au moins un rapport entre les côtés inférieurs à 1,5.
- terminer au niveau du toit avec un pot de cheminée adapté : l'évacuation directe par le mur vers des espaces fermés, même à ciel ouvert, est interdite
- être réalisés avec des matériaux ayant une classe de réaction au feu A conformément à UNI EN 13501 ou norme nationale analogue
- être certifiés clairement, avec une plaque cheminée s'ils sont en métal
- maintenir la section initiale

**LE CONDUIT DE CHEMINÉE**

- s'il est en métal, il doit être pourvu du marquage CE (EN 1856-2) ou se référant à une réglementation analogue ;
- il ne peut pas être en matériau métallique flexible
- pour contrôler le flux, il est conseillé d'installer un volet en cas de tirage supérieur à 25 Pa

**LE TUYAU COLLECTEUR:**

- doit avoir un tirage en mesure de créer une dépression d'environ 12 Pa dans l'idéal. Un tirage inférieur peut provoquer une fuite de fumée en cas d'ouverture de la porte ; une valeur supérieure tend à générer une combustion rapide avec diminution du rendement
- doit avoir une dimension constante pour permettre l'évacuation des fumées (EN 13384-1)
- de préférence, il doit être calorifugé en acier, avec une section intérieure circulaire. Si la section est rectangulaire, les arêtes intérieures doivent avoir un rayon non inférieur à 20 mm et un rapport entre les dimensions intérieures  $< 1,5$  doit avoir normalement une hauteur minimale de 3,5-4 mètres
- doit maintenir une section constante
- doit être imperméable et isolé thermiquement pour garantir le tirage
- doit prévoir, de préférence, une chambre de collecte des corps non brûlés et des condensats éventuels.
- doit être de catégorie T400 au moins, avec une bonne résistance au feu de suie
- S'il est déjà présent, il faut bien le nettoyer pour éviter les risques d'incendie.

**LE POT DE CHEMINÉE**

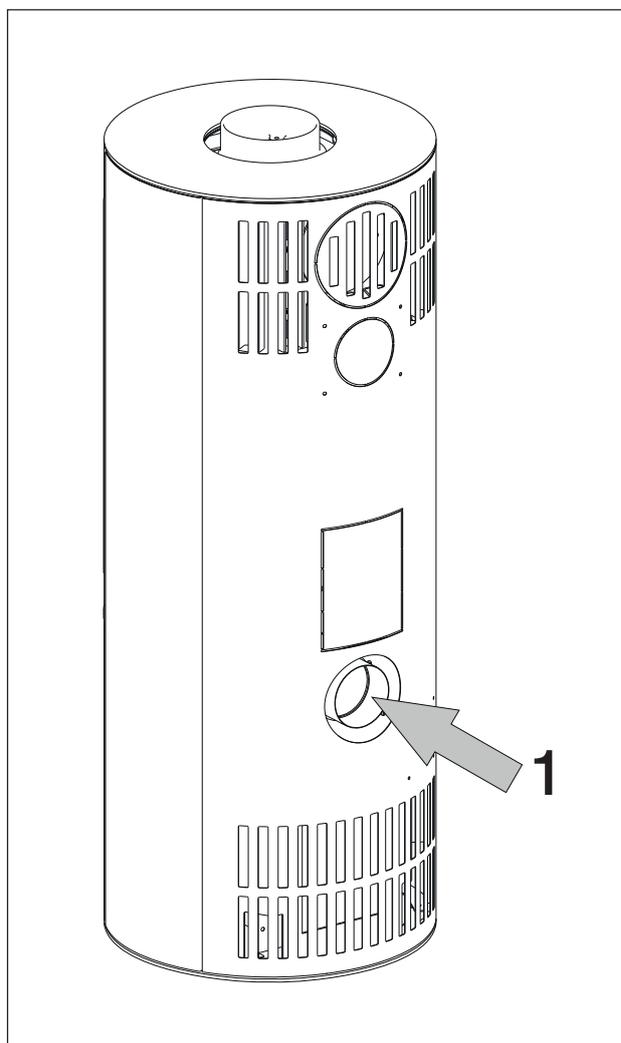
- doit être de type anti-refouleur
- doit avoir une section interne équivalente au diamètre du tuyau collecteur et une section de passage des fumées à la sortie au moins égale au double du diamètre intérieur du tuyau collecteur
- en cas de tuyaux collecteurs doublés (dont il est recommandé qu'ils soient espacés entre eux de 2 m au moins), le pot de cheminée du conduit collecteur qui reçoit l'évacuation du produit à combustion solide ou du produit de l'étage supérieur devra surplomber de 50 cm au moins
- doit aller au-delà de la zone de reflux
- doit permettre l'entretien de la cheminée

**PRISE D'AIR EXTERNE**

Pour réintégrer l'oxygène brûlé pendant le fonctionnement du poêle, il est nécessaire de prévoir dans la pièce d'installation une prise d'air externe adaptée.

La prise d'air doit être effectuée de préférence au niveau du sol et elle doit avoir une surface passante de 200 cm<sup>2</sup> (Ø 16) au moins.

Dans l'alternative, il est possible de prélever l'air pour la combustion directement de l'extérieur. Raccorder un tuyau Ø 10 cm directement à l'arrière du poêle (1), en appliquant une grille de protection qui ne doit pas réduire le diamètre utile de passage. Il est conseillé de ne pas dépasser 3 mètres de long selon le tirage du tuyau collecteur.



## COMBUSTIBLE

Le poêle est conçu pour brûler des bûches en bois ou des briquettes de sciure. Utiliser des bûches de bois sec (humidité max 20%) Utiliser des bûches d'une longueur maximale de 33 cm environ verticalement et de 25 cm horizon-talement, et d'un diamètre de 20-30 cm. L'utilisation de bois humide provoque l'encrassement du produit et du tuyau collecteur, et comporte un risque de fumée et un rendement inférieur à ce qui est déclaré. Chaque type de bois possède des caractéristiques différentes qui ont aussi une influence sur le rendement de la combustion.

Les données fournies dans ce manuel sont les valeurs obtenues avec le bois utilisé lors de la certification. De manière générale, le bois peut avoir un pouvoir calorifique qui atteint 4,5 kWh/kg alors que coupé frais, il a un pouvoir calorifique de 2kWh/kg seulement. De manière générale, nous recommandons le hêtre, l'orme, ou du bois de classe A1 au sens d'UNI EN ISO 17225-5

Attention à l'utilisation prolongée de bois riche en huiles aromatiques (comme l'eucalyptus) peut détériorer les parties en fonte.

Utiliser les quantités de bois conseillées.

Une surcharge provoque une sur-chauffe entraînant les dommages suivants:

- déformation possible des parties internes ;
  - possibles altérations irréversibles de la couleur de la peinture sur les parties métalliques
- dont ni Edilkamin, ni le revendeur ne répondront.

Pour le respect de l'environnement et de la sécurité, NE PAS brûler notamment de : plastique, de bois peint, de charbon, d'écorces.

Ne pas utiliser le poêle comme incinérateur

L'utilisation de ces combustibles implique d'ailleurs la déchéance de la garantie.

## RÉGULATION DE L'AIR

Déplacer le levier de régulation de l'air vers l'avant ou vers l'arrière permet d'apporter un afflux plus ou moins important d'air comburant dans la chambre de combustion.

### - Position "Maintien des braises" (fig. 1)

Commande la vanne de l'air en position rentrée.

Cette position est utilisée pour faire durer plus longtemps la combustion (par exemple la nuit, ou bien quand on n'est pas chez soi) de manière à ce que le produit soit au minimum, en économisant le combustible et en maintenant la flamme.

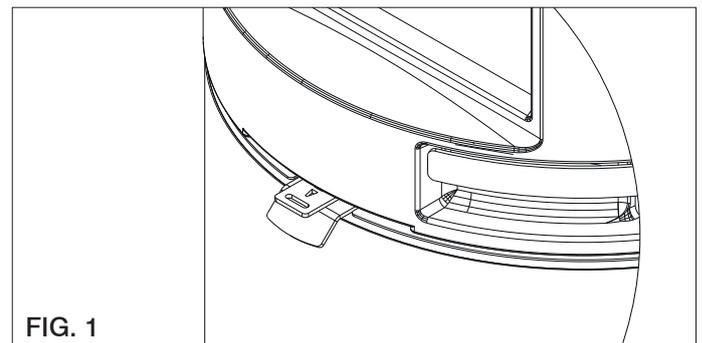


FIG. 1

### - Position Intermédiaire (fig. 2)

Commande en position intermédiaire.

C'est la position qui permet une combustion complète.

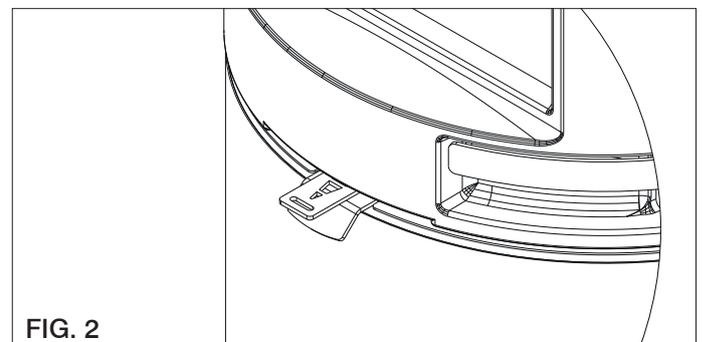


FIG. 2

### - Position "Allumage"/puissance max (fig. 3)

Commande la vanne de l'air en position totalement sortie. Cela a pour effet d'apporter une grande quantité d'air dans le foyer afin de permettre un allumage du feu rapide et efficace. Utile pour l'allumage lorsque le poêle est froid et pour obtenir la puissance maximale du foyer.

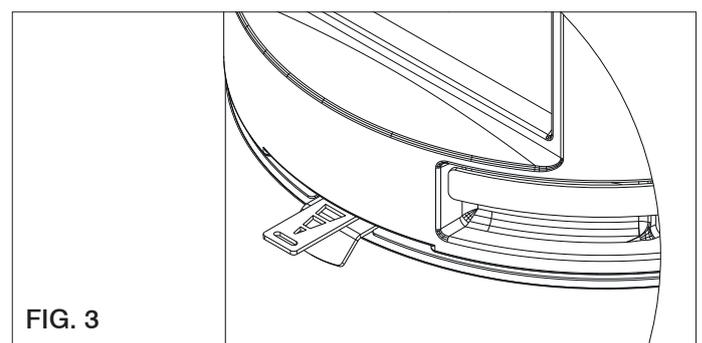


FIG. 3

### Phases pour le premier allumage

- Veiller à bien lire et à bien comprendre le contenu de ce manuel
- Enlever du produit tous les composants inflammables (manuels, étiquettes, etc.). En particulier, enlever les étiquettes éventuellement collées sur la vitre. S'ils devaient fondre, cela endommagerait la vitre de manière irréversible.

Pour le premier allumage du foyer, toujours utiliser des bûches en bois plus petites. Utiliser les bûches en bois plus grande pour alimenter le feu. Toujours placer le bois bien au fond du foyer, presque au contact avec la paroi du fond, de façon à ce que, même s'il devait glisser, il n'entre pas en contact avec la vitre.

Pendant les premiers allumages de légères odeurs de peinture peuvent se dégager et elles disparaîtront en peu de temps.

### Allumage avec le foyer froid

1. Contrôler que le lit de cendres existant ne soit pas trop haut. Si le lit de cendres devient trop haute, il y a le risque qu'à l'ouverture de la porte du foyer pour ajouter du bois, des braises tombent hors du foyer.
2. Placer le levier de régulation de la vanne de l'air dans la position "ouverture totale". L'air pour la combustion arrivera de manière intense vers le bois du foyer pour atteindre rapidement une bonne combustion.
3. Placer le bois dans le foyer sans le tasser excessivement. Placer dans les bûches un allume-feu et allumer. Ne jamais utiliser de matériaux comme de l'essence, de l'alcool ou semblables pour allumer.
4. Fermer maintenant la porte à vantail et surveiller pendant quelques minutes. Si le feu s'éteint, ouvrir lentement la porte, mettre un autre allume-feu entre les bûches et rallumer.

### Alimentation du foyer à chaud

Quand doit-on ajouter du bois ? Quand le combustible s'est consumé et se trouve pratiquement à l'état de braise. Avec le gant, ouvrir lentement (afin d'éviter la formation de tourbillons qui peuvent causer la sortie de fumée) la porte à vantail. Ajouter dans le foyer la quantité de bois souhaitée, en le plaçant sur les braises présentes (dans les limites de quantité indiquées dans le tableau technique).

Le fonctionnement du poêle change avec le tirage du tuyau collecteur et de la régulation de la vanne de l'air de combustion

### Fonctionnement avec faible tirage initial

Pour aspirer l'air pour la combustion et évacuer les fumées, le foyer a besoin du tirage exercée par le tuyau collecteur.

Si le tirage est faible, allumer d'abord un feu de "démarrage" en utilisant des matériaux d'allumage de petites dimensions.

Une fois rétabli le bon tirage, il est possible d'introduire le combustible.

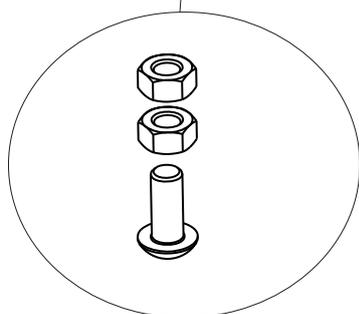
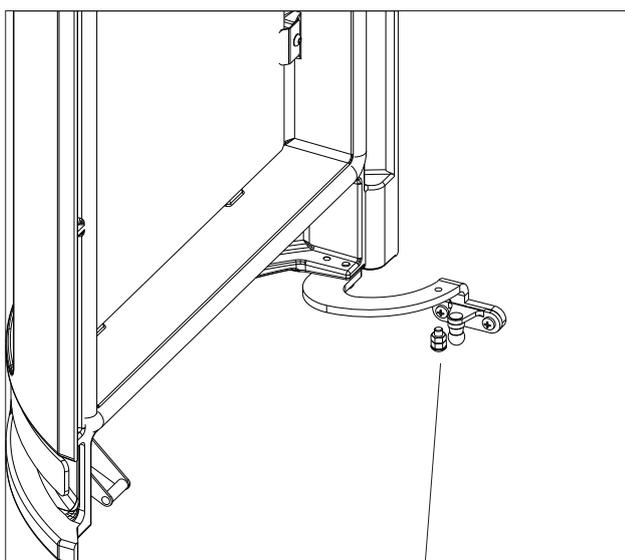
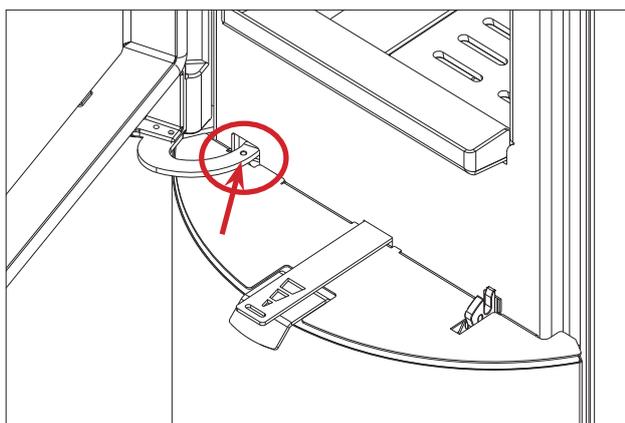
Comme tous les produits, le poêle à bois se réchauffe et se refroidit pendant les différentes phases.

Cela comporte des dilatations normales. Ces dilatations peuvent comporter de légers bruits de contrainte qui ne représentent pas un motif de contestation.

L'air chaud arrive dans la pièce par un mouvement naturel (convection naturelle) sans l'aide d'un ventilateur. Un Kit Air Diffuser avec des ventilateurs pour la distribution de l'air chaud dans d'autres pièces est disponible auprès du revendeur.

Tally est doté d'un vérin qui permet la fermeture de la porte si elle est ouverte jusqu'à un peu moins de 90 °. En ouvrant au-delà de 90°, la porte ne se referme pas.

Le poêle Tally peut devenir totalement à fermeture automatique en appliquant un grain dans le trou fileté indiqué dans la figure ci-dessous.



### SPÉCIFICITÉ TALLY S

Le chauffe-plats est conçu non pas comme un four de cuisson mais comme un chauffe-plats. Pour le nettoyage ordinaire, il est simplement recommandé d'ôter le plateau.

Le système d'accumulation (EN OPTION) Tally S est conçu pour maintenir la chaleur et la diffuser même lorsque le poêle est éteint.

L'accumulation dans le matériau réfractaire absorbe la chaleur produite par le poêle et la libère progressivement dans la pièce.

Cela permet de maintenir la pièce chaude pendant des heures sans recharger le poêle. La chaleur délivrée dépend naturellement des chargements précédents et de la situation globale de l'installation et d'utilisation.

**ATTENTION!**

Toutes les opérations de nettoyage de toutes les parties doivent être effectuées avec le poêle totalement froid.

**Élimination des cendres**

Le tiroir à cendres se trouve sous le foyer.

Il faut absolument le vider avant qu'il soit plein de cendres.

Il est recommandé d'enlever les cendres avec le poêle froid, par exemple tous les matins avant l'allumage.

**Nettoyage de la vitre**

Pour le nettoyage de la vitre, on peut utiliser des produits spécifiques (voir notre catalogue Glasskamin). Ne pas pulvériser le produit sur les parties peintes ou sur les joints de la porte. À la place d'un produit, vous pouvez utiliser un chiffon imprégné d'un peu de cendre blanche et une feuille de journal (quotidien). Veiller à ce qu'il n'y ait pas d'éléments abrasifs dans les cendres qui pourraient rayer la vitre.



Le vitrocéramique installé sur les produits a une résistance à la chaleur de près de 750°C et il est testé et contrôlé avant et après le montage afin de s'assurer de l'absence de fissures, de bulles ou de soufflures.

Malgré sa grande résistance à la chaleur, la vitre demeure un élément fragile, il est donc conseillé de manutentionner la porte avec soin sans la claquer et sans forcer dessus.

N'étant pas un élément élastique, la vitre peut se casser.

**Nettoyage des parties externes**

Le revêtement doit être nettoyé sans utiliser de détergents agressifs.

Ne pas mouiller à l'eau froide quand le revêtement est chaud car le choc thermique pourrait provoquer des dommages

**Nettoyage du tuyau collecteur**

Le nettoyage doit être fait avant la saison d'utilisation et chaque fois que l'on note la formation d'une couche de suie et de goudron à l'intérieur, substances facilement inflammables.

En présence de températures élevées et d'étincelles, les incrustations peuvent prendre feu avec de graves conséquences pour le tuyau collecteur mais aussi pour le logement. Aussi, il est conseillé d'effectuer le nettoyage une fois par an au moins.

**EN CAS DE PROBLÈMES****1) En cas de sortie de fumée par la bouche du foyer, vérifier que:**

L'installation est correcte (conduit de cheminée, tuyau collecteur, pot de cheminée, prise d'air). Le bois utilisé est sec. La porte n'a pas été ouverte trop rapidement

**2) En cas de combustion non contrôlée, vérifier que :**

Les joints d'étanchéité de la porte du foyer sont en bon état.

La porte du foyer n'est pas bien fermée.

**3) Si la vitre se salit rapidement, vérifier que :**

Le bois utilisé est sec. Néanmoins, il est normal qu'il se forme une légère couche de suie sur la vitre après quelques heures de fonctionnement.

**4) En cas de d'incendie du tuyau collecteur ou de nécessité d'éteindre le feu dans la cheminée :**

- en sécurité si c'est possible, enlever les cendres et les braises avec des outils et des récipients métalliques saisis exclusivement avec des gants ignifugés
- demander l'intervention des autorités en cas d'incendie

**5) En cas d'odeurs:**

S'il s'agit du premier allumage, dans ce cas l'odeur de peinture est normal. Vérifier que le produit ne soit pas sale ou poussiéreux.

**En cas de non résolution des problèmes, contacter le revendeur ou, dans les pays où il y en a, un Centre d'Assistance Technique Agréé.**

**La garantie ne fonctionne qu'en cas de défaut démontré du produit**

**REMARQUES SUR LES MATÉRIAUX RÉFRACTAIRES**

Les matériaux réfractaires internes sont conçus pour résister à un usage normal.

Leur nettoyage est assuré par une bonne combustion. Les principaux dommages sur les matériaux réfractaires dérivent de:

- chocs accidentels
- utilisation d'allume-feu non écologiques
- un chargement de bois excessif par rapport aux recommandations
- utilisation de combustibles différents de ceux qui sont recommandés

Ni Edilkamin, ni le revendeur ne répondront des dommages éventuels dus aux utilisations décrites ci-dessus

**ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT.**

À la fin de sa vie, le poêle ne doit pas être éliminé avec le tout-venant. Il faut le remettre à un centre de tri sélectif spécialisé.





[www.edilkamin.com](http://www.edilkamin.com)

cod. 942595-FR 12.23/B